叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 虎斑猫(tabby) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虎斑猫(Tabby)
第1/1页

['tæbi]
TABBY
虎斑猫

塔比

[baɪ] ['wɪnstən] [maːrks]
By Winston Marks
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ruːdɔlf] ['pæleɪ]
Illustrated by Rudolph Palais
插图 经过 鲁道夫 宫殿

由鲁道夫·帕莱斯绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[mɑːrtʃ] - .
March 1954 .
行进 - .

1954年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tæbi] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [siːmd] ['hɑːrmləs] :
Tabby was peculiar , of course , but seemed harmless :
虎斑猫 曾是 奇特 , 的 课程 , 但 似乎 无害 :

塔比当然很古怪，但看起来无害：

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [flaɪ] [ðæt] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [prə'tekt] [ɪt'self][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['spaɪdər] .
just a little green fly that couldn't even protect itself from ordinary spiders .
只是 一个 小的 绿色的 飞 那 不能 甚至 保护 本身 从 普通的 蜘蛛 .

只是一只小小的绿色苍蝇，连普通蜘蛛都无法保护自己。

[soʊ][ðə; ðɪ]['spaɪdər] [fed] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [gruː] . . . .
So the spiders fed , and grew , and fed , and grew . . . .
所以 这 蜘蛛 美联储 , 和 生长 , 和 美联储 , 和 生长 . . . .

于是蜘蛛们不断进食、生长、再进食、再生长……

['eɪprəl] - , -
April 18 , 1956
四月 - , -

1956年4月18日

[dɪr] [ben] : [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [saɪn][ɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .
Dear Ben : It breaks my heart you didn't sign on for this trip .
亲爱的 本 : 它 休息 我的 心 你 没有 符号 在 为了 这 旅行 .

亲爱的本：你没能参加这次旅行，我感到非常难过。

[jʊr; jər] [rɪ'pleɪsmənt] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪkθɪ'ɒlədʒəst] ,

Your	replacement	,	who	calls	himself	an	ichthyologist	,
你的	替代品	,	WHO	呼叫	他自己	一个	鱼类学家	,

你的接替者，自称是鱼类学家，

[hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['tælənt] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə] [fɪʃ] — [hiː; hi] [drɪŋks] [laɪk] [wʌn] .

has	only	one	talent	that	pertains	to	fish	—	he	drinks	like	one	.
有	仅有的	一	天赋	那	相关	到	鱼	—	他	饮料	喜欢	一	.

他唯一与鱼有关的天赋就是——他喝酒像鱼一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

There	are	nine	of	us	in	the	expedition	,
那里	是	九	的	我们	在	这	远征	,

我们探险队共有九个人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒoʊkər] , ['kliːvlənd] , [ɔːl'redi] .

and	every	one	of	us	is	fed	up	with	this	joker	,	Cleveland	,	already	.
和	每一个	一	的	我们	是	美联储	向上	和	这	小丑	,	克利夫兰	,	已经	.

我们每个人都已经对克利夫兰这个小丑感到厌烦了。

[wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['hiːz] [gɔːn] ['neɪtɪv] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]

We've	only	been	on	the	island	a	week	,	and	he's	gone	native	,	complete	with
我们已经	仅有的	到过	在	这	岛	一个	星期	,	和	他是	已消失	本国的	,	完全的	和

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

我们才到岛上一个星期，他就已经完全融入当地生活了，连胡子都长出来了。

[ber] [fiːt] [ænd; ənd][boʊn] ['leɪzɪnəs] .

bare	feet	and	bone	laziness	.
裸	脚	和	骨	懒惰	.

赤脚和骨子里的懒惰。

[hiː; hi][slɑːps][ə'raʊnd][ðə; ði] [lə'guːn] [laɪk][ə; eɪ] ['biːtʃkoʊmər] [ænd; ənd]['hæznt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt]

He	slops	around	the	lagoon	like	a	beachcomber	and	hasn't	brought	in	a	decent
他	污水	大约	这	泻湖	喜欢	一个	海滩拾荒者	和	还没有	带来	在	一个	体面的

['spesɪmən] [jet] .

specimen	yet	.
标本	然而	.

他像个海滩拾荒者一样在泻湖里漫无目的地游荡，却至今还没钓到一条像样的鱼。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ðoʊ] .

The	island	is	a	bit	of	paradise	,	though	.
这	岛	是	一个	少量	的	天堂	,	尽管	.

不过，这座岛屿简直就是人间天堂。

['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][let] [jɔːr'self] [rɪ'læks]['ʌndər][ðə; ði][pɑːmz][ɔːl] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Wouldn't	be	hard	to	let	yourself	relax	under	the	palms	all	day	instead	of
不会	是	难的	到	让	你自己	放松	在下面	这	棕榈树	全部	天	反而	的

[kə'lektɪŋ] ['blistəz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] [gæʃiz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɔːl] .

collecting	blisters	and	coral	gashes	out	in	the	bright	sun	of	the	atoll	.
收集	水泡	和	珊瑚	伤口	出去	在	这	明亮的	太阳	的	这	环礁	.

与其在环礁的烈日下晒得浑身起泡、被珊瑚划伤，不如整天在棕榈树下放松身心，岂不美哉?

[noʊ] [kəm'pleɪnts] , [haʊ'evər] .

No	complaints	,	however	.
不	投诉	,	然而	.

不过，没有任何抱怨。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['kɪlɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][kæmp][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

We	aren't	killing	ourselves	,	and	our	little	camp	is	very	comfortable	.
我们	不是	杀	我们自己	,	和	我们的	小的	营	是	非常	舒服的	.

我们并没有自杀，而且我们的小营地非常舒适。

[ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l] [læb] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [faɪn] ,
The portable lab is working out fine ,
这 便携的 实验室 是 在职的 出去 美好的 ,

便携式实验室运行良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nd] ['sli:pɪŋ] [tent] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði][wʌn][bɪg] ['nu:s(ə)ns] [wi:v]
and the screened sleeping tent - houses have solved the one big nuisance we've
和 这 筛选 睡眠 帐篷 - 房屋 有 已解决 这 一 大的 滋扰 我们已经
['sʌfərd] [bɪ'fɔ:r] : ['ɪnsekts] .
suffered before : Insects .
遭受 前 : 昆虫 .

带纱窗的睡眠帐篷解决了我们以前一直遭受的一个大麻烦：昆虫。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][ˌentə'mɑ:lədʒɪst] [wʊd] [faɪnd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [hɪr] [ðæn; ðən][wi:; wi]
I think an entomologist would find more to keep him busy here than we
我 思考 一个 昆虫学家 会 寻找 更多的 到 保持 他 忙碌的 这里 比 我们
[wɪl] .
will .
将要 .

我认为，在这里，昆虫学家会比我们更忙。

[jʊr; jər]['æŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ju:zəbl] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑ:r][nekst] [sə'plaɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [hə'waɪi]
Your ankle should be useable by the time our next supply plane from Hawaii
你的 踝 应该 是 可用 经过 这 时间 我们的 下一个 供应 飞机 从 夏威夷
[teɪks] [ɔ:f] .
takes off .
需要 离开 .

等到我们下一架从夏威夷起飞的补给飞机时，你的脚踝应该就能恢复正常活动了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plai] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
If you apply again at the Foundation right now I'm sure Sellers and the others
如果 你 申请 再次 在 这 基础 正确的 现在 我是 当然 卖家 和 这 其他的
[wɪl] [help][ˌem 'i:][get][rɪd][ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,
will help me get rid of Cleveland ,
将要 帮助 我 得到 摆脱 的 克利夫兰 ,

如果你现在再次向基金会申请，我相信塞勒斯和其他人会帮我摆脱克利夫兰。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][æn; ən]['oʊpən] [bɜ:rθ] [hɪr] .
and there'll be an open berth here .
和 将会 是 一个 打开 泊位 这里 .

这里会有一个空泊位。

[gɑ:t][tu:; tə][kloʊz] [naʊ] .
Got to close now .
得到 到 关闭 现在 .

现在该关门了。

['aʊər; ɑ:r] [æmfɪb] ['dʒɛts] [ɔ:f][ɪn][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .
Our amphib jets off in an hour for the return trip .
我们的 两栖 喷气式飞机 离开 在 一个 小时 为了 这 返回 旅行 .

我们的两栖飞机一个小时后就要启程返程了。

[hoʊp] [ðɪs] [noʊt] [ɪz] ['prɑ:pərli] [sɪ'dʌktɪv] .
Hope this note is properly seductive .
希望 这 笔记 是 适当地 诱人的 .

希望这条信息足够诱人。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ailz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! — ['kɔ:rdʒəli] , [fred]
Come to the isles , boy , and live ! — Cordially , Fred
来 到 这 岛屿 , 男生 , 和 居住 ! — 诚挚地 , 弗雷德

来岛上生活吧，孩子！——弗雷德敬上

[meɪ] - , -
May 26 , 1956
可能 - , -

1956年5月26日

[dɪr] [ben] : [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ? ! ! ! !
Dear Ben : Now , aren't you sorry you didn't take my advice ? ! ! ! !
亲爱的 本 : 现在 , 不是 你 对不起 你 没有 拿 我的 建议 ? ! ! ! !

亲爱的本：现在，你是不是很后悔没听我的劝告？！！！

[aɪm] [ə'suːmɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ,
I'm assuming you read the papers , and also ,
我是 假设 你 读 这 文件 , 和 还 ,

我假设你读过报纸，而且，

[ðæt] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] ['sensərʃɪp] ['hæznt] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [jet] .
that too tight a censorship hasn't clamped down on this thing yet .
那 也 紧的 一个 审查制度 还没有 夹紧 向下 在 这 事物 然而 .

过于严格的审查制度还没有对这件事造成影响。

['meɪbi] [aɪm] [ə'suːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] .
Maybe I'm assuming too much on the latter .
或许 我是 假设 也 很多 在 这 后者 .

或许我对后者的假设过于乐观了。

['enihaʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['vɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['aɪwɪtnəs] .
Anyhow , here's a detailed version from an actual eyewitness .
无论如何 , 这里是 一个 详细的 版本 从 一个 实际的 目击者 .

总之，以下是一位目击者的详细描述。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði] " ['sɔːsər] " ['lændɪd] .
I was right there on the beach when the " saucer " landed .
我 曾是 正确的 那里 在 这 海滩 什么时候 这 " 碟子 " 登陆 .

"飞碟"降落时，我就在海滩上。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪz] - .
Only it looked more like a king - size pokerchip .
仅有的 它 看起来 更多的 喜欢 一个 国王 - 尺寸 - .

只不过它看起来更像一枚特大号的扑克筹码。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl]
About six feet across and eight inches thick with a little hemispherical
关于 六 脚 穿过 和 八 英寸 厚的 和 一个 小的 半球形
[doʊm] [ded] ['sentər] [ɑːn] [tɑːp] .
dome dead center on top .
穹顶 死的 中心 在 顶部 .

直径约六英尺，厚约八英寸，顶部正中心有一个小半球形圆顶。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌɔːf'ʃɔːr] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
It hit offshore about seventy - five yards with a splash that sounded like a
它 打 离岸 关于 七十 - 五 码 和 一个 溅 那 听起来 喜欢 一个
['weɪlz, 'hweɪlz] [teɪl] .
whale's tail .
鲸鱼的 尾巴 .

它撞击到离岸约 75 码的地方，溅起的水花听起来像鲸鱼的尾巴。

['dʒenər][ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r] [seɪn] ,

Jenner	and	I	dropped	our	seine	,
詹纳	和	我	掉落	我们的	罾	,

詹纳和我放下了我们的渔网，

[weidid] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [get] ['ɑ:pəzɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

waded	to	shore	and	started	running	along	the	beach	to	get	opposite	it	.
涉水	到	支撑	和	开始	跑步	沿着	这	海滩	到	得到	对面的	它	.

他涉水走到岸边，然后沿着沙滩跑到沙滩对面。

['kli:vlənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌju: 'es] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] .

Cleveland	came	out	of	the	shade	and	helped	us	launch	a	small	boat	.
克利夫兰	来了	出去	的	这	阴影	和	帮助	我们	发射	一个	小的	船	.

克利夫兰从阴凉处走出来，帮助我们把一艘小船放入水中。

[wi:; wi] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] ['mu:vɪŋ] [aʊt] ,

We	got	within	twenty	feet	of	the	thing	when	it	started	moving	out	,
我们	得到	之内	二十	脚	的	这	事物	什么时候	它	开始	移动	出去	,

我们离它只有二十英尺远的时候，它开始往外移动。

['sloʊli] , [dʒʌst] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

slowly	,	just	fast	enough	to	keep	ahead	of	us	.
缓慢地	,	只是	快速地	足够的	到	保持	前方	的	我们	.

慢，但速度刚好足以保持领先。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [lɪd] [pɑ:pt] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ]

I	was	in	the	bow	looking	right	at	it	when	the	lid	popped	open	with
我	曾是	在	这	弓	寻找	正确的	在	它	什么时候	这	盖	爆裂	打开	和

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] ['bɑ:t(ə)l] .

a	sound	like	a	cork	coming	out	of	a	wine	bottle	.
一个	声音	喜欢	一个	软木	未来	出去	的	一个	葡萄酒	瓶子	.

我当时在船头，正看着它，突然船盖砰的一声打开了，声音就像酒瓶塞从酒瓶里拔出来一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [doʊm] [hæd; həd] [splɪt] .

The	little	dome	had	split	.
这	小的	穹顶	有	分裂	.

小圆顶裂开了。

['selər] [kwɪt] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [hɪt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

Sellers	quit	rowing	and	we	all	hit	the	bottom	of	the	boat	.
卖家	辞职	划船	和	我们	全部	打	这	底部	的	这	船	.

卖家们停止了划桨，我们都跌到了船底。

[aɪ] [pi:kt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	peeked	over	the	gunwale	right	away	,	and	it's	a	good	thing	.
我	偷看	超过	这	舷缘	正确的	离开	,	和	它是	一个	好的	事物	.

我立刻从舷缘往外看了一眼，幸好如此。

[ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [flaɪz] ,

All	that	came	out	of	the	dome	was	a	little	cloud	of	flies	,
全部	那	来了	出去	的	这	穹顶	曾是	一个	小的	云	的	苍蝇	,

从穹顶里飞出来的只有一小群苍蝇。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bri:z] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [blu:]

maybe	a	hundred	or	so	,	and	the	breeze	picked	them	up	and	blew
或许	一个	百	或者	所以	,	和	这	微风	挑选	他们	向上	和	吹

[ðem; ðəm] ['oʊvər] [ˌju: 'es] [ˌɪn'ʃɔ:r]

them	over	us	inshore
他们	超过	我们	近岸

大概有一百只左右，微风把它们吹起来，吹到我们这边的岸边。

[soʊ][fæst] [ðæt] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['selər] ['nevər][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] .

so	fast	that	Cleveland	and	Sellers	never	did	see	them	.
所以	快速地	那	克利夫兰	和	卖家	绝不	做过	看	他们	.

速度太快，克利夫兰和塞勒斯根本没看到他们。

[aɪ] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ,

I	yelled	at	them	to	look	,
我	大喊	在	他们	到	看	,

我冲他们喊，让他们看！

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði][flaɪz][wɜːr; wər][ɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

but	by	then	the	flies	were	in	mingling	with	the	local	varieties	of	sudden
但	经过	然后	这	苍蝇	是	在	混杂	和	这	当地的	品种	的	突然

[ɪtʃ] ,

itch	,
痒	,

但那时，苍蝇已经与当地各种引起突发性瘙痒的病原体混杂在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

and	they	figured	I	was	seeing	things	.
和	他们	想	我	曾是	看到	事物	.

他们认为是我眼花了。

['kliːvlənd] , [ðoʊ] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəst] .

Cleveland	,	though	,	listened	with	the	most	interest	.
克利夫兰	,	尽管	,	听着	和	这	最多	兴趣	.

不过，克利夫兰方面听得最为投入。

[ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz][ˌentə'mɑːlədʒi] .

It	develops	that	his	specialty	is	entomology	.
它	发展	那	他的	专业	是	昆虫学	.

后来发现他的专长是昆虫学。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .

He	took	this	job	because	he	was	out	of	work	.
他	采取	这	工作	因为	他	曾是	出去	的	工作	.

他之所以接受这份工作，是因为他失业了。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [blʌft] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,

Don't	know	how	he	bluffed	his	way	past	the	Foundation	,	but	here	he	is	,
不	知道	如何	他	虚张声势	他的	方式	过去的	这	基础	,	但	这里	他	是	,

不知道他是怎么蒙混过关，骗过基金会的，但他现在就在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l]['æftər][ɔːl] .

and	it	looks	like	he	might	be	useful	after	all	.
和	它	看起来	喜欢	他	可能	是	有用	后	全部	.

看来他或许还是有用的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

He	was	all	for	going	ashore	,
他	曾是	全部	为了	去	岸上	,

他非常赞成上岸。

[bʌt; bət] ['selər] [ænd; ənd][aɪ] [rəud] ['æftər][ðə; ði] [waɪt] [dɪsk][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

but	Sellers	and	I	rowed	after	the	white	disk	for	awhile	until	it	became
但	卖家	和	我	划船	后	这	白色的	磁盘	为了	一会儿	直到	它	成为

[ə'pærənt] [wiː; wi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

apparent	we	couldn't	catch	it	.
明显	我们	不能	抓住	它	.

但是，我和塞勒斯划船追逐白色圆盘一段时间后，才意识到我们无法抓住它。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] .

It's	a	good	thing	we	didn't	.
它是	一个	好的	事物	我们	没有	.

幸好我们没那么做。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] , ['oʊləfsən] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [lɔːntʃ] .

A	half	hour	later	,	Olafsen	caught	up	to	it	in	the	power	launch	.
一个	一半	小时	之后	,	奥拉夫森	捕捉	向上	到	它	在	这	力量	发射	.

半小时后，奥拉夫森在起步加速中追上了它。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

We	were	watching	from	shore	.
我们	是	观看	从	支撑	.

我们在岸上观看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][maɪl][aʊt] [wen] [oʊl][kʌt][hɪz; ɪz] [spiːd] .

It	was	about	a	half	mile	out	when	Ole	cut	his	speed	.
它	曾是	关于	一个	一半	英里	出去	什么时候	奥莱	切	他的	速度	.

距离终点还有大约半英里时，奥莱减速了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Luckily	he	was	alone	.
幸运的是	他	曾是	独自的	.

幸好当时他是一个人。

[wiː; wi][hæd; həd] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ,

We	had	yelled	at	him	to	pick	us	up	and	take	us	along	,
我们	有	大喊	在	他	到	挑选	我们	向上	和	拿	我们	沿着	,

我们冲他喊，让他把我们接走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][stɑːp] .

but	he	was	too	excited	to	stop	.
但	他	曾是	也	兴奋的	到	停止	.

但他太兴奋了，根本停不下来。

[hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es][ʌp] , [went] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [buːm] !

He	passed	us	up	,	went	out	there	and	boom	!
他	通过了	我们	向上	,	去	出去	那里	和	繁荣	!

他超过了我们，出去后就轰！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spreɪ] [hɪt][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf][maɪl] [ə'weɪ] ,

It	wasn't	exactly	an	A	-	bomb	,	but	the	spray	hit	us	a	half	mile	away	,
它	不是	确切地	一个	一个	-	炸弹	,	但	这	喷	打	我们	一个	一半	英里	离开	,

虽然不是原子弹爆炸，但飞溅的毒气还是波及到了半英里外的我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [weɪv] ['swɔmpt] [ˌjuː 'es] .

and	the	surface	wave	swamped	us	.
和	这	表面	海浪	淹没	我们	.

海浪将我们淹没。

['selər] ['reidiəud][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Sellers	radioed	the	whole	incident	to	Honolulu	right	away	,
卖家	无线电通讯	这	所有的	事件	到	檀香山	正确的	离开	,

卖家立即用无线电将整个事件通报给了檀香山方面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪvər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk]

and	they	are	sending	out	a	plane	with	a	diver	,	but	we	don't	think
和	他们	是	发送	出去	一个	飞机	和	一个	潜水员	,	但	我们	不	思考

['hiːl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

he'll	find	anything	.
地狱	寻找	任何事物	.

他们派出了一架载有潜水员的飞机，但我们认为他什么也找不到。

[θɪŋz] ['riːəli] [bluː] !
Things really blew !
事物 真的 吹 !

事情真的糟透了!

[soʊ][fɑːr][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][faʊnd]['eni][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['drɪftwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
So far we haven't even found any identifiable driftwood from the launch ,
所以 远的 我们 还没有 甚至 成立 任何 可识别的 浮木 从 这 发射 ,

到目前为止，我们甚至还没有找到任何来自沉船的可辨认的浮木。

[let][ə'loʊn][oʊləz]['bɑːdi][ɔːr]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] .
let alone Ole's body or traces of the disk .
让 独自的 奥莱的 身体 或者 痕迹 的 这 磁盘 .

更别提奥勒的尸体或光盘的痕迹了。

['miːnwaɪl] , ['kliːvlənd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd]['hiːz] [aʊt] [praʊlɪŋ]
Meanwhile , Cleveland has come to believe my story , and he's out prowling
同时 , 克利夫兰 有 来 到 相信 我的 故事 , 和 他是 出去 潜行
[ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnsekt][net] .
around with an insect net .
大约 和 一个 昆虫 网 .

与此同时，克利夫兰相信了我的话，他拿着捕虫网四处搜寻。

[moʊst]['enərdʒi]['hiːz] [ʃoʊn] [ɪn] [wiːks] .
Most energy he's shown in weeks .
最多 活力 他是 所示 在 周 .

这是他几周以来最有活力的一次。

[meɪ] - — [lʊks] [laɪk] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
May 28 — Looks like this letter will be delayed a bit .
可能 - — 看起来 喜欢 这 信 将要 是 延迟 一个 少量 .

5月28日——看来这封信要延迟一段时间才能寄出。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər] ['kwɔːrəntiːn] .
We are under quarantine .
我们 是 在下面 隔离 .

我们正在隔离。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pleɪn] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
The government plane came this morning .
这 政府 飞机 来了 这 早晨 .

政府飞机今天早上到了。

[ðeɪ] [sent] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['daɪvər] , [tuː] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi]['ɑːfɪsər] .
They sent along a diver , two reporters and a navy officer .
他们 发送 沿着 一个 潜水员 , 二 记者 和 一个 海军 官 .

他们派出了一名潜水员、两名记者和一名海军军官。

[ðə; ði]['daɪvər][went] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,
The diver went down right away ,
这 潜水员 去 向下 正确的 离开 ,

潜水员立即下潜。

[bʌt; bət] [its] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][slɑːnts][ɔːf][fæst] .
but it's several hundred feet deep out there and slants off fast .
但 它是 一些 百 脚 深的 出去 那里 和 斜面 离开 快速地 .

但那里的水深有几百英尺，而且坡度很陡。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['maʊnt(ə)n] ,
This island is the tip of a sunken mountain ,
这 岛 是 这 提示 的 一个 凹陷 山 ,

这座岛屿是沉没山峰的顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvər] [geɪv] [ʌp]['æftər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

and	the	diver	gave	up	after	less	than	an	hour	.
和	这	潜水员	给予	向上	后	较少的	比	一个	小时	.

不到一个小时，潜水员就放弃了。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑːrks] [skerd] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

Personally	I	think	a	couple	of	sharks	scared	him	off	,
亲自	我	思考	一个	夫妻	的	鲨鱼	害怕的	他	离开	,

我个人认为，是那几条鲨鱼把他吓跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kleɪmz][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [rʌk] [daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spekt]

but	he	claims	there's	so	much	vegetable	ruck	down	there	he	couldn't	expect
但	他	索赔	有	所以	很多	蔬菜	背包	向下	那里	他	不能	预计

[tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['moʊtər] .

to	find	anything	smaller	than	the	launch's	motor	.
到	寻找	任何事物	较小的	比	这	-	发动机	.

但他声称，下面堆积了太多的植物残骸，他不可能找到比发射发动机更小的东西。

['kliːvlənd] ['hæznt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][bʌg] [net] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] [hɪr]

Cleveland	hasn't	found	anything	unusual	in	his	bug	net	,	but	everyone	is	excited	here
克利夫兰	还没有	成立	任何事物	异常	在	他的	漏洞	网	,	但	每个人	是	兴奋的	这里

,

,

,

克利夫兰的捕虫网里什么异常的东西也没发现，但这里每个人都很兴奋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] .

and	you	can	guess	why	.
和	你	能	猜测	为什么	.

你大概能猜到原因。

[wen] [ðə; ði] " ['sɔːsər] " [rɪ'pɔːrts] [stɑːpt] [koʊld][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [juːl] [rɪ'membər] ,

When	the	"	saucer	"	reports	stopped	cold	about	a	year	ago	,	you'll	remember	,
什么时候	这	"	碟子	"	报告	停止	寒冷的	关于	一个	年	前	,	你会	记住	,

大约一年前，"飞碟"相关报道突然停止，你肯定还记得吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]

it	made	almost	as	much	news	for	a	while	as	when	they	were	first
它	制成	几乎	作为	很多	消息	为了	一个	尽管	作为	什么时候	他们	是	第一的

['spɑːtɪd] .

spotted	.
斑	.

这件事一度引起了和他们首次被发现时一样多的关注。

[naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['spekjuleitɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðɪs] [dɪsk] [θɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	the	people	out	here	are	speculating	that	maybe	this	disc	thing	came	from	the
现在	这	人们	出去	这里	是	推测	那	或许	这	光盘	事物	来了	从	这

[seɪm] [sɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːsəz] ,

same	source	as	the	saucers	,
相同的	来源	作为	这	碟子	,

现在人们都在猜测，这个圆盘状物体或许和飞碟来自同一来源。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es]['oʊvər] , ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr][i'kɑːlədʒi][ænd; ənd]

after	they	had	a	chance	to	look	us	over	,	study	our	ecology	and
后	他们	有	一个	机会	到	看	我们	超过	,	学习	我们的	生态	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] .

return	to	their	base	.
返回	到	他们的	根据	.

在他们有机会仔细观察我们、研究我们的生态环境之后，他们返回了基地。

['kliːvlənd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'seʃn] [ðæt]

Cleveland	is	the	one	who	started	this	trend	of	thought	with	his	obsession	that
克利夫兰	是	这	一	WHO	开始	这	趋势	的	想法	和	他的	痴迷	那

[ðə; ði][flaɪz][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [aʊt]

the	flies	I	reported	seeing	are	an	attack	on	our	planet	from	someone	out
这	苍蝇	我	据报道	看到	是	一个	攻击	在	我们的	行星	从	某人	出去

[ɪn] [speɪs] .

in	space	.
在	空间	.

克利夫兰是这种思想潮流的始作俑者，他执迷于认为我所看到的苍蝇是来自太空的某种东西对我们星球的攻击。

[kə'mændər] ['klɔsən] , [ðə; ði]['neɪvi]['ɑːfɪsər] , ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Commander	Clawson	,	the	navy	officer	,	doesn't	know	what	to	think	.
指挥官	克劳森	,	这	海军	官	,	不	知道	什么	到	思考	.

海军军官克劳森指挥官不知道该怎么想。

[hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'liːv] ['kliːvlənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] " [flaɪ] -

He	won't	believe	Cleveland	until	he	produces	a	specimen	of	the	"	fly	-
他	惯于	相信	克利夫兰	直到	他	产	一个	标本	的	这	"	飞	-

[frʌm; frəm] - [mɑːrz] " ,

from	-	Mars	"	,
从	-	火星	"	,

除非克利夫兰拿出"火星苍蝇"的标本，否则他是不会相信的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][ə'raʊnd][ænd; ənd] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri]

but	then	he	turns	around	and	contradicts	himself	by	declaring	a	temporary
但	然后	他	转弯	大约	和	矛盾	他自己	经过	声明	一个	暂时的

['kwɔːrənti:n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

quarantine	until	he	gets	further	orders	from	Honolulu	.
隔离	直到	他	获得	更远	订单	从	檀香山	.

但随后他又自相矛盾地宣布暂时隔离，直到接到檀香山方面的进一步指示。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər] [dæmd] ['njuːsənsiz] .

The	reporters	are	damned	nuisances	.
这	记者	是	该死的	滋扰	.

这些记者真是烦人。

[ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [riːmz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [taɪp] [stʌf] [ænd; ənd] ['pestərɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l]

They're	turning	out	reams	of	Sunday	supplement	type	stuff	and	pestering	the	devil
它们是	转弯	出去	令	的	星期日	补充	类型	东西	和	纠缠	这	魔鬼

[aʊt][ʌv; əv][spɑːrks][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['waɪər][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

out	of	Sparks	to	let	them	wire	it	back	,
出去	的	火花	到	让	他们	金属丝	它	后退	,

他们炮制了大量周日增刊之类的东西，并且百般纠缠斯帕克斯，只求他允许他们把稿件电报回去。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ][ɪz] [naʊ] ['ʌndər]['neɪvi][kən'troʊl] , [tuː] .

but	our	radio	is	now	under	navy	control	,	too	.
但	我们的	收音机	是	现在	在下面	海军	控制	,	也	.

但我们的电台现在也由海军控制了。

[ʃʊr] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Sure	is	crowded	in	the	bunk	-	house	with	the	six	additional	people	,
当然	是	挤	在	这	假寐	-	房子	和	这	六	额外的	人们	,

宿舍里挤满了人，还有六个其他人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skriːn] .

but	no	one	will	sleep	outside	the	screen	.
但	不	一	将要	睡觉	外部	这	屏幕	.

但没有人会睡在屏幕外面。

[meɪ] - — ['kliːvlənd] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['spesɪmən] .

May	29	—	Cleveland	thinks	he	has	his	specimen	.
可能	-	—	克利夫兰	思考	他	有	他的	标本	.

5月29日——克利夫兰认为他已经找到了标本。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

He	went	out	at	dawn	this	morning	and	came	in	before	breakfast	.
他	去	出去	在	黎明	这	早晨	和	来了	在	前	早餐	.

他今天早上天还没亮就出门了，早餐前才回来。

['hiːz] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ]

He's	quit	drinking
他是	辞职	喝

他戒酒了

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [slept] [ɪn] [θriː] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [hel] .

but	he	hasn't	slept	in	three	days	now	and	looks	like	hell	.
但	他	还没有	睡着了	在	三	天	现在	和	看起来	喜欢	地狱	.

但他已经三天没睡觉了，看起来糟透了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

I	thought	he	was	getting	his	fancy	imagination	out	of	the	bottle	,
我	想法	他	曾是	获得	他的	想要	想像力	出去	的	这	瓶子	,

我以为他是在天马行空地胡思乱想呢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['səubəə] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrid] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðɪs] " [ɪn'veɪʒ(ə)n] " [aɪ'diːə]

but	the	soberer	he	got	the	more	worried	he	looked	over	this	"	invasion	"	idea
但	这	更清醒	他	得到	这	更多的	担心	他	看起来	超过	这	"	入侵	"	主意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

但他越清醒，就越担心自己这个"入侵"的想法。

[naʊ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ɪz] ['defɪnətli] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʌndər]

Now	he	claims	that	his	catch	is	definitely	a	sample	of	something	new	under
现在	他	索赔	那	他的	抓住	是	确实	一个	样本	的	某物	新的	在下面

['aʊər; ɑːr][pər'tɪkjələr] [sʌn] .

our	particular	sun	.
我们的	特别的	太阳	.

现在他声称，他捕获的鱼绝对是我们这片土地上前所未有的新物种。

[hiː; hi] ['hʌsəld] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hustled	it	under	a	glass	and	started	classifying	it	.
他	匆忙	它	在下面	一个	玻璃	和	开始	分类	它	.

他赶紧把它放到玻璃罩下，开始进行分类。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aθrəˌpadz] , [klæs] [ɪn'sektə] .

It	filled	the	bill	for	the	arthropods	,	class	Insecta	.
它	已填	这	账单	为了	这	节肢动物	,	班级	昆虫纲	.

它符合节肢动物门昆虫纲的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɔːrd(ə)neri]['bloʊflaɪ] ,

It	looked	to	me	,	in	fact	,	just	like	a	small	,	ordinary	blowfly	,
它	看起来	到	我	,	在	事实	,	只是	喜欢	一个	小的	,	普通的	丽蝇	,

在我看来，它看起来就像一只普通的小苍蝇。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːn] [wɪŋz] .

except	that	it	has	green	wings	.
除了	那	它	有	绿色的	翅膀	.

只不过它的翅膀是绿色的。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [griːn] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['kʌlər] .

And	I	mean	green	,	not	just	a	little	iridescent	color	.
和	我	意思是	绿色的	,	不是	只是	一个	小的	彩虹色	颜色	.

我说的是真正的绿色，不是那种带点珠光的颜色。

['kliːv] ['veri]['dʒentli] [pʊld] [wʌn] [wɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [loʊ] ['paʊər] .

Cleve	very	gently	pulled	one	wing	off	and	we	looked	at	it	under	low	power	.
克利夫	非常	轻轻地	拉	一	翼	离开	和	我们	看起来	在	它	在下面	低的	力量	.

克利夫非常小心地取下其中一个机翼，我们在低倍镜下观察它。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪŋ] .

There	is	more	similarity	to	a	leaf	than	to	a	wing	.
那里	是	更多的	相似	到	一个	叶子	比	到	一个	翼	.

它更像一片叶子，而不是翅膀。

[ɪn][ðə; ði] [bʌgz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [stʌf] ,

In	the	bug's	back	is	a	tiny	pocket	,	a	sort	of	reservoir	of	the	green	stuff	,
在	这	漏洞	后退	是	一个	微小的	口袋	,	一个	种类	的	水库	的	这	绿色的	东西	,

虫子背部有一个小口袋，像是储存绿色物质的地方。

[ænd; ənd] [kliːvz] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ʃoʊz] ['taɪni][veɪnz] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	Cleve's	dissection	shows	tiny	veins	running	up	into	the	wings	.
和	克利夫斯	解剖	演出	微小的	静脉	跑步	向上	进入	这	翅膀	.

克利夫的解剖显示，细小的血管向上延伸到翅膀中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kloʊzd] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

It	seems	to	be	a	closed	system	with	no	connection	with	the	rest	of
它	似乎	到	是	一个	关闭	系统	和	不	联系	和	这	休息	的

[ðə; ði]['bɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['membreɪn] .

the	body	except	the	restraining	membrane	.
这	身体	除了	这	限制	膜	.

它似乎是一个封闭系统，除了限制性的膜之外，与身体的其他部分没有任何连接。

['kliːvlənd] [naʊ] [rests] [hɪz; ɪz] [ˌekstrətə'restriəl] ['ɔːrɪdʒɪn] ['θiːəri] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [griːn]

Cleveland	now	rests	his	extraterrestrial	origin	theory	on	an	idea	that	the	green
克利夫兰	现在	休息	他的	外星人	起源	理论	在	一个	主意	那	这	绿色的

[stʌf] [ɪz] ['klɔːrəfɪl] .

stuff	is	chlorophyll	.
东西	是	叶绿素	.

克利夫兰现在将他的外星起源理论建立在绿色物质是叶绿素这一观点之上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɔːrəfɪl] , ['iːðər] ['kliːv] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [els] ['hiːz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv]

If	it	is	chlorophyll	,	either	Cleve	is	right	or	else	he's	discovered	a	new	class	of
如果	它	是	叶绿素	,	任何一个	克利夫	是	正确的	或者	别的	他是	发现	一个	新的	班级	的

['aθrəˌpadz] .

arthropods	.
节肢动物	.

如果那是叶绿素，要么克利夫是对的，要么他发现了一类新的节肢动物。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['krɪtər] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['baɪtɪŋ][ænd; ənd]

In	other	respects	the	critter	is	an	ordinary	biting	and
在	其他	尊重	这	小动物	是	一个	普通的	咬	和

['sʌkɪŋ] [bʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tenʃlz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['diəflaɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

sucking	bug	with	the	potentials	of	about	a	deerfly	for	making	life	miserable	.
吸吮	漏洞	和	这	潜力	的	关于	一个	鹿蝇	为了	制作	生活	悲惨的	.

在其他方面，这种小虫子就是一种普通的叮咬吸血虫，其使人生活痛苦的潜力大概和鹿蝇差不多。

[ðə; ði] [haɪ] - ['pəʊər] [lenz] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [mə'lɪgnənt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][laɪf][ˌɪn'saɪd]
The high - power lens showed no sign of unusual or malignant microscopic life inside
这 高的 - 力量 镜片 显示 不 符号 的 异常 或者 恶性 显微镜 生活 里面
[ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
or out of the thing .
或者 出去 的 这 事物 .

高倍物镜显示，物体内部或外部均未发现任何异常或恶性的微观生命迹象。

['kliːv] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [bæd][ə; eɪ][baɪt] [wʊd] [biː; bi] ,
Cleve can't say how bad a bite would be ,
克利夫 不能 说 如何 坏的 一个 咬 会 是 ,

克利夫无法说被咬伤会有多严重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌentə'mɑːlədʒɪst] [kɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
because he doesn't have his entomologist kit with him ,
因为 他 不 有 他的 昆虫学家 成套工具 和 他 ,

因为他没带昆虫学家工具包。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt]['ænəlaɪz][ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzn] [glænd] .
and he can't analyze the secretion from the poison gland .
和 他 不能 分析 这 分泌 从 这 毒 腺 .

他无法分析毒腺的分泌物。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz][let][hɪm; ɪm]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːtənɪst][ænd; ənd][sʌm; səm]['maɪkroʊ] -
The commander has let him radio for a botanist and some micro -
这 指挥官 有 让 他 收音机 为了 一个 植物学家 和 一些 微 -
[ə'næləsɪs] [ɪ'kwɪpmənt] .
analysis equipment .
分析 设备 .

指挥官允许他用无线电呼叫植物学家和一些微量分析设备。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [pɪtʃt] [ʌp] [ðæt] [kliːvz] ['faɪndɪŋz][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər]['ænti] - [klaɪ'mæktɪk] .
Everyone was so pitched up that Cleve's findings have been rather anti - climactic .
每个人 曾是 所以 投球 向上 那 克利夫斯 发现 有 到过 相当 反对 - 高潮 .

大家的情绪都非常高涨，以至于克利夫的发现显得有些虎头蛇尾。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['kriːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ɪn'veɪdər] ['θiːəri] [ðæn; ðən]
I guess we were giving more credence to the space - invader theory than
我 猜测 我们 是 给予 更多的 信任 到 这 空间 - 侵略者 理论 比
[wiː; wi] [θɔːt] .
we thought .
我们 想法 .

看来我们当初对太空入侵者理论的重视程度比我们想象的要高。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['kliːv] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [flaɪ] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
But even if Cleve has proved it , this fly doesn't look like much to be
但 甚至 如果 克利夫 有 已证实 它 , 这 飞 不 看 喜欢 很多 到 是
['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər] .
frightened over .
害怕 超过 .

但即便克利夫已经证明了这一点，这只苍蝇看起来也没什么可怕的。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] ['klæmərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [stɪl] [hoʊldz] .
The reporters are clamoring to be let loose , but the quarantine still holds .
这 记者 是 喧闹 到 是 让 松动的 , 但 这 隔离 仍然 持有 .

记者们强烈要求解除隔离，但隔离措施仍然有效。

[dʒuːn][wʌn] — [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːtənɪst] [ə'raɪvd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

June	1	—	By	the	time	the	plane	with	the	botanist	arrived	we	were	able
六月	1	—	经过	这	时间	这	飞机	和	这	植物学家	到达的	我们	是	有能力的

[tuː; tə]['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['tæbənədiː]['vɪrɪdɪs] (['kliːvləndz] [ˌdezɪg'neɪʃn]) [ðæt] [hiː; hi]

to	gather	all	the	specimens	of	Tabanidae	viridis	(	Cleveland's	designation	)	that	he
到	收集	全部	这	标本	的	虻科	viridis	(	克利夫兰的	指定	)	那	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

6 月 1 日——当载着植物学家的飞机到达时，我们已经收集到了他想要的所有绿虻（克利夫兰的命名）标本。

[siːmz] [laɪk] ['evri] [tenθ] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [miːt] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] " ['tæbi] " [naʊ] .

Seems	like	every	tenth	flying	creature	you	meet	is	a	green	"	Tabby	"	now	.
似乎	喜欢	每一个	第十	飞行	生物	你	见面	是	一个	绿色的	"	虎斑猫	"	现在	.

现在似乎每遇到十个飞行生物中就有一个是绿色的"虎斑猫"。

[ðə; ði]['bɑːtənɪst] [helpt] ['kliːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː][set] [ʌp][ðə; ði]['baɪoʊ] [kɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fɜːrmd]

The	botanist	helped	Cleve	and	me	set	up	the	bio	kit	,	and	he	confirmed
这	植物学家	帮助	克利夫	和	我	放	向上	这	生物	成套工具	,	和	他	确认的

[kliːvz] [ges] .

Cleve's	guess	.
克利夫斯	猜测	.

植物学家帮助克利夫和我设置了生物试剂盒，并证实了克利夫的猜测。

[ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ɪz] ['klɔːrəfɪl] .

The	green	stuff	is	chlorophyll	.
这	绿色的	东西	是	叶绿素	.

绿色的物质是叶绿素。

[wɪtʃ] [meɪks] ['tæbi] [kwaɪt][ə; eɪ][bʌg] .

Which	makes	Tabby	quite	a	bug	.
哪个	制作	虎斑猫	相当	一个	漏洞	.

这使得Tabby成为一个相当棘手的bug。

['kaɪsɝ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [rɪ'pɔːrtər] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['tæbi] [baɪt][hɪm; ɪm] .

Kyser	,	the	youngest	reporter	,	volunteered	to	let	a	Tabby	bite	him	.
凯泽	,	这	最小的	记者	,	自愿	到	让	一个	虎斑猫	咬	他	.

最年轻的记者凯泽自愿让一只虎斑猫咬他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] .

It	did	without	too	much	coaxing	.
它	做过	没有	也	很多	哄骗	.

它几乎没费什么力就做到了。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɪtʃi] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

Now	he	has	a	little	,	itchy	bump	on	his	wrist	,
现在	他	有	一个	小的	,	发痒	撞	在	他的	手腕	,

现在他手腕上长了个小疙瘩，有点痒。

[ænd; ənd]['hiːz] ['hæpɪli] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ɑːn][ə; eɪ]['stɔːri]['taɪtld] ,

and	he's	happily	banging	away	at	his	typewriter	on	a	story	titled	,
和	他是	快乐地	砰砰作响	离开	在	他的	打字机	在	一个	故事	标题	,

他正兴高采烈地敲着打字机，写着一篇题为《

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][bʌg][frʌm; frəm] [speɪs] !

"	I	Was	Bitten	by	the	Bug	from	Space	!
"	我	曾是	被咬	经过	这	漏洞	从	空间	!

"我被来自太空的病毒咬了一口！"

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊərz][ə'goʊ] ,

"	That	was	hours	ago	,
"	那	曾是	小时	前	,

那是几个小时前的事了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] ['sɪnɪstər][ə'baʊt][ðə; ði] [gri:n] [flai][ɪk'sept] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

and	we	haven't	learned	anything	sinister	about	the	green	fly	except	that	it	does
和	我们	还没有	学习	任何事物	险恶	关于	这	绿色的	飞	除了	那	它	做

[hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bri:dɪŋ] [ə'bɪləti] .

have	a	remarkable	breeding	ability	.
有	一个	卓越	选育	能力	.

除了绿蝇具有惊人的繁殖能力之外，我们还没有发现它有什么邪恶之处。

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ə'kɑ:mplɪʃt] :

One	thing	the	reporter	accomplished	:
一	事物	这	记者	完成	:

记者完成了一件事:

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skri:nd] ['kwɔ:rtərz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

we	can	go	outside	the	screened	quarters	now	without	wondering	about
我们	能	去	外部	这	筛选	四分之一	现在	没有	好奇	关于

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [speɪs] - ['taɪfəs] .

catching	space	-	typhus	.
捕捉	空间	-	斑疹伤寒	.

现在我们可以走出有纱窗的房间，而不用担心会感染太空斑疹伤寒了。

[dʒu:n][ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

June	2	—	The	quarantine	was	probably	a	pretty	good	idea	.
六月	2	—	这	隔离	曾是	大概	一个	漂亮的	好的	主意	.

6月2日——隔离或许是个相当不错的主意。

['kli:v] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp][sʌm; səm][dəup][ɑ:n] ['tæbiz] [laɪf]['saɪk(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es][glæd][ɔ:l]

Cleve	has	turned	up	some	dope	on	Tabby's	life	cycle	that	makes	us	glad	all
克利夫	有	转向	向上	一些	太棒了	在	虎斑猫	生活	循环	那	制作	我们	高兴的	全部

['oʊvər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər] .

over	that	we	are	surrounded	by	a	thousand	miles	of	salt	water	.
超过	那	我们	是	包围	经过	一个	千	英里	的	盐	水	.

克利夫发现了一些关于塔比生命周期的内幕消息，这让我们无比庆幸我们被一千英里的咸水环绕。

['tæbiz] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [vɪ'vɪpərəs] ,

Tabby's	adult	life	is	only	a	couple	of	days	,	but	she	is	viviparous	,
虎斑猫	成人	生活	是	仅有的	一个	夫妻	的	天	,	但	她	是	胎生	,

塔比的成年期只有短短几天，但她是胎生的。

[prə'lɪfɪk] ([sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]) ,

prolific	(	some	thousand	young	at	a	sitting	)	,
多产的	(	一些	千	年轻的	在	一个	坐着	)	,

多产（一次就能培育出上千名年轻女性），

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gri:n] ['lɪt(ə)l][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['beɪbi:z] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [best] [sər'vaɪv(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv]

and	her	green	little	microscopic	babies	combine	the	best	survival	features	of
和	她	绿色的	小的	显微镜	婴儿	结合	这	最好的	生存	特征	的

[spɔ:z] [ænd; ənd]['plæŋktən] ,

spores	and	plankton	,
孢子	和	浮游生物	,

她那些绿色的小微生物宝宝们结合了孢子和浮游生物最优秀的生存特性。

['maɪnəs][wʌn] : [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tər] .

minus	one	:	they	don't	live	in	salt	water	.
减	一	:	他们	不	居住	在	盐	水	.

减一：它们不生活在海水中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] ['veri] [wel] ['ɔ:lmoʊst] ['enipleɪs] [els] .

But	they	do	very	well	almost	anyplace	else	.
但	他们	做	非常	出色地	几乎	任何地方	别的	.

但在几乎其他任何地方，它们都表现得非常好。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [groʊ] [ɑ:n][hɑ:t]['rɑ:ks] , [li:vz] , [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][best]

We	have	watched	them	grow	on	hot	rocks	,	leaves	,	in	the	sand	and	best
我们	有	观看	他们	生长	在	热的	岩石	,	树叶	,	在	这	沙	和	最好的

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

我们观察过它们在滚烫的岩石上、树叶上、沙子里生长，最棒的是，

['fɪltərd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜ:rθ] .

filtered	down	a	little	into	the	moist	earth	.
过滤	向下	一个	小的	进入	这	潮湿	地球	.

渗入到湿润的土壤中。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn'kredəbli] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [soʊ][ðə; ði] ['klɔ:rəfɪl] [ɪz][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪkli]

They	grow	incredibly	fast	with	a	little	sun	,	so	the	chlorophyll	is	biologically
他们	生长	难以置信	快速地	和	一个	小的	太阳	,	所以	这	叶绿素	是	生物学

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['saɪk(ə)l] .

justified	in	the	life	-	cycle	.
合理的	在	这	生活	-	循环	.

它们只需少量阳光就能生长得非常快，因此叶绿素在生命周期中具有生物学意义。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['tæbi] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ] [blʌd] -

This	puzzled	us	at	first	,	because	the	adult	Tabby	turns	into	a	blood	-
这	困惑	我们	在	第一的	,	因为	这	成人	虎斑猫	转弯	进入	一个	血	-

['sʌkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bru:t] .

sucking	little	brute	.
吸吮	小的	蛮力	.

这起初让我们感到困惑，因为成年的塔比猫会变成一个吸血的小恶棍。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['eni] [ɔ:r'gænɪk] ['mætər] , ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:tld] ['spesimənz] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Deprived	of	any	organic	matter	,	our	bottled	specimens	die	in	a	short	time	,
被剥夺的	的	任何	有机的	事情	,	我们的	瓶装	标本	死	在	一个	短的	时间	,

由于缺乏任何有机物质，我们瓶装的标本很快就会死亡。

[ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

in	or	out	of	the	sunlight	,
在	或者	出去	的	这	阳光	,

无论在阳光下还是阳光外，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [stʌf] ['dʌznt] [prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] ['nɜ:rɪʃmənt] ['æftər]

indicating	the	green	stuff	doesn't	provide	them	with	much	if	any	nourishment	after
表明	这	绿色的	东西	不	提供	他们	和	很多	如果	任何	营养	后

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] - [groʊn] .

they	are	full	-	grown	.
他们	是	满的	-	生长	.

这表明，植物完全成熟后，绿色植物几乎无法为它们提供任何营养。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [ɪn'sektɪsaɪdz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][best]

Now	we	are	waiting	for	a	supply	of	assorted	insecticides	to	find	the	best
现在	我们	是	等待	为了	一个	供应	的	各种各样的	杀虫剂	到	寻找	这	最好的

[kən'troʊlz]['oʊvər][ðə; ði]['pests] .

controls	over	the	pests	.
控制	超过	这	害虫	.

现在我们正在等待各种杀虫剂到货，以便找到控制害虫的最佳方法。

[ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n][hænd] [wɜ:rkt] [kwaɪt] [wel] ,

The	few	things	we	had	on	hand	worked	quite	well	,
这	很少	事物	我们	有	在	手	工作	相当	出色地	,

我们手头仅有的几样东西用起来效果还不错。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːnt] [fə'getiŋ] ['aʊər; ɑːr][sæd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ˌdiː diː 'tiː][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz]

but	I	guess	they	aren't	forgetting	our	sad	experience	with	DDT	a	few	years
但	我	猜测	他们	不是	遗忘	我们的	伤心	经验	和	滴滴涕	一个	很少	年

[bæk] .

back	.
后退	.

但我猜他们并没有忘记几年前我们因DDT而遭受的痛苦经历。

[ðə; ði] ['tæbiz] [naʊ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [hɪr] , [ænd; ənd][moʊst][ˌaʊt'saɪd][wɜːrk]

The	Tabbies	now	outnumber	all	the	other	insects	here	,	and	most	outside	work
这	虎斑猫	现在	人数占优	全部	这	其他	昆虫	这里	,	和	最多	外部	工作

[hæz; həz] [bɪn] ['hɔːltɪd] .

has	been	halted	.
有	到过	停止	.

现在，虎皮鹦鹉的数量超过了这里所有其他昆虫，大部分户外工作都已停止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['dɛvəlz] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] - ['haʊzɪz] .

The	little	green	devils	make	life	miserable	outside	the	tent	-	houses	.
这	小的	绿色的	魔鬼	制作	生活	悲惨的	外部	这	帐篷	-	房屋	.

这些绿色的小恶魔让帐篷外的生活苦不堪言。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə'nʌðər] [skriːnd] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] .

We	have	built	another	screened	shelter	to	accommodate	the	latest	arrivals	.
我们	有	建造	其他	筛选	庇护所	到	容纳	这	最新的	到达	.

我们又建了一个带纱窗的庇护所，用来安置最新抵达的难民。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [æm'fɪbiən] ['erkræft] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [lə'guːn] .

We	are	getting	quite	a	fleet	of	amphibian	aircraft	floating	around	our	lagoon	.
我们	是	获得	相当	一个	舰队	的	两栖动物	飞机	漂浮的	大约	我们的	泻湖	.

我们的泻湖周围出现了相当多的水陆两用飞机。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

No	one	will	be	allowed	to	return	until	we	come	up	with	all	the	answers	to
不	一	将要	是	允许	到	返回	直到	我们	来	向上	和	全部	这	答案	到

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɪnsekt][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	question	of	controlling	our	insect	invasion	.
这	问题	的	控制	我们的	昆虫	入侵	.

在我们找到控制虫害入侵问题的全部答案之前，任何人都不允许返回。

['kliːvlənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get]

Cleveland	is	trying	to	convince	Sellers	and	the	commander	that	we	should	get
克利夫兰	是	尝试	到	说服	卖家	和	这	指挥官	那	我们	应该	得到

[aʊt][ænd; ənd][send][ɪn][ə'tɑːmɪk]['faɪər][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

out	and	send	in	atomic	fire	to	blow	the	whole	island	into	the	sea	.
出去	和	发送	在	原子	火	到	吹	这	所有的	岛	进入	这	海	.

克利夫兰正试图说服塞勒斯和指挥官，我们应该撤出并投入原子弹，将整个岛屿炸入大海。

[ðeɪ] ['fɔrwɚdɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . [kə'mɪti] [wɪtʃ] [naʊ]

They	forwarded	his	suggestion	to	the	U	.	N	.	committee	which	now
他们	转发	他的	建议	到	这	U	.	N	.	委员会	哪个	现在

[hæz; həz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

has	jurisdiction	,
有	管辖权	,

他们把他的建议转交给了现在有管辖权的联合国委员会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪərd] [bæk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz][frʌm; frəm] [speɪs] ,

but	they	wired	back	that	if	the	insect	is	from	space	,
但	他们	有线	后退	那	如果	这	昆虫	是	从	空间	,

但他们回复说，如果这种昆虫来自太空，

[wi:; wi] ['kudnt] [stɑ:p] ['ʌðər] [dɪsks][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪn͵lændz] .

we	couldn't	stop	other	discs	from	landing	on	the	mainlands	.
我们	不能	停止	其他	光盘	从	降落	在	这	大陆	.

我们无法阻止其他飞碟降落在大陆上。

['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʌg][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .

Our	orders	are	to	study	the	bug	and	learn	all	we	can	.
我们的	订单	是	到	学习	这	漏洞	和	学习	全部	我们	能	.

我们的任务是研究这个漏洞，尽可能多地了解它。

[ə'pɪnjən] [ɪz] [mɪkst] [hɪr] .

Opinion	is	mixed	here	.
观点	是	混合	这里	.

对此，人们的看法不一。

[aɪ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪsk] [ən'les] [its] [͵ekstrətə'restriəl] ,

I	can't	explain	the	flying	disc	unless	it's	extraterrestrial	,
我	不能	解释	这	飞行	光盘	除非	它是	外星人	,

除非是外星飞行物，否则我无法解释那个飞碟的出现。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [æn; ən][ɪn'veɪdər] [tʃu:z] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɑ:t][laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'tæk] ?

but	why	would	an	invader	choose	an	isolated	spot	like	this	to	attack	?
但	为什么	会	一个	侵略者	选择	一个	孤立	点	喜欢	这	到	攻击	?

但为什么入侵者会选择这样一个偏僻的地方发动攻击呢?

['kli:v] [sez] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] " [test] [pætʃ] " [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] .

Cleve	says	this	is	just	a	"	test	patch	"	and	probably	under	surveillance	.
克利夫	说道	这	是	只是	一个	"	测试	修补	"	和	大概	在下面	监视	.

克利夫说这只是一个"测试补丁"，而且很可能正在接受监视。

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['lɪt(ə)l][flaɪ] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] ['bɪznəs] ?

But	why	such	an	innocuous	little	fly	if	they	mean	business	?
但	为什么	这样的	一个	无害的	小的	飞	如果	他们	意思是	商业	?

但如果它们真的有事要办，为什么偏偏选择这种不起眼的小苍蝇呢?

[ðə; ði]['nju:zmæn][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [bɔ:rd] [naʊ] .

The	newsmen	are	really	bored	now	.
这	新闻记者	是	真的	无聊的	现在	.

新闻记者们现在真的无聊透了。

[ðeɪ] [si:] [noʊ] [du:m] [ɪn][ðə; ði] [bʌgz] ,

They	see	no	doom	in	the	bugs	,
他们	看	不	厄运	在	这	漏洞	,

他们并不认为这些虫子会带来灾难。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kɑ:nt][faɪl][ðer; ðər] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] .

and	since	they	can't	file	their	stories	they	take	a	dim	view	of	the	quarantine	.
和	自从	他们	不能	文件	他们的	故事	他们	拿	一个	暗淡	看法	的	这	隔离	.

由于他们无法发表报道，所以他们对隔离持悲观态度。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ʌp][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['dɜ:rbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] ['membər] [ʌv; əv]

They	have	gotten	up	an	evening	fishing	derby	with	the	crew	members	of
他们	有	获得	向上	一个	晚上	钓鱼	德比	和	这	全体人员	成员	的

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	planes	.
这	飞机	.

他们和飞机上的机组人员一起组织了一场夜间钓鱼比赛。

[hæv; həv][tu:; tə] [fɪʃ] ['æftər] [dʌsk] .

Have	to	fish	after	dusk	.
有	到	鱼	后	黄昏	.

必须在黄昏后去钓鱼。

[ðə; ði] ['tæbiz] [baɪt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .

The	Tabbies	bite	too	often	as	long	as	the	sun	is	up	.
这	虎斑猫	咬	也	经常	作为	长的	作为	这	太阳	是	向上	.

只要太阳还亮着，虎斑猫就会频繁咬人。

['kliːv] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

Cleve	has	turned	into	a	different	man	.
克利夫	有	转向	进入	一个	不同的	男人	.

克利夫完全变了一个人。

[hiː; hi][ɪz][sɔːft] - ['spoʊkən][ænd; ənd] [ɪn'tens] .

He	is	soft	-	spoken	and	intense	.
他	是	柔软的	-	说	和	激烈的	.

他说话轻声细语，但内心却很专注。

[hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ]['vɜːrb(ə)l]

His	hands	tremble	so	much	that	he	is	conducting	most	of	his	work	by	verbal
他的	双手	颤抖	所以	很多	那	他	是	进行	最多	的	他的	工作	经过	口头

[də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːtənɪst][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

directions	with	the	botanist	and	me	to	carry	them	out	.
方向	和	这	植物学家	和	我	到	携带	他们	出去	.

他的双手颤抖得很厉害，所以他大部分工作都是通过植物学家和我口头指示来完成的。

[wen] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ætɔːl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [hiː; hi]

When	his	suggestion	about	blowing	up	the	atoll	was	turned	down	he
什么时候	他的	建议	关于	吹	向上	这	环礁	曾是	转向	向下	他

[kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

quit	talking	except	to	conduct	his	work	.
辞职	说	除了	到	执行	他的	工作	.

当他炸毁环礁的建议被否决后，他除了埋头工作外，不再说话。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hæf][æz; əz] ['ɑːmɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [wiːd] [biː; bi] ['prɪti] ['wɜːrid] .

If	things	were	half	as	ominous	as	he	makes	out	we'd	be	pretty	worried	.
如果	事物	是	一半	作为	不祥的	作为	他	制作	出去	我们会	是	漂亮的	担心	.

如果情况真像他说的那么糟糕，我们肯定会非常担心。

[dʒuːn][fɔːr] — [ðə; ði] [spreɪ] [pleɪnz] [gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

June	4	—	The	spray	planes	got	here	and	none	too	soon	.
六月	4	—	这	喷	飞机	得到	这里	和	没有任何	也	很快	.

6月4日——喷洒农药的飞机终于来了，真是来得太及时了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

We	were	running	out	of	drinking	water	.
我们	是	跑步	出去	的	喝	水	.

我们的饮用水快用完了。

[ðə; ði] ['tæbiz] [gɑːt][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [get] [stʌŋ] [ɪn'seɪn] [ɪf] [hiː; hi]

The	Tabbies	got	so	thick	that	even	at	night	a	man	would	get	stung	insane	if	he
这	虎斑猫	得到	所以	厚的	那	甚至	在	夜晚	一个	男人	会	得到	被蜇了	疯狂的	如果	他

[went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skriːn] .

went	outside	the	screen	.
去	外部	这	屏幕	.

虎皮鹦鹉的数量多到即使在晚上，如果有人走出纱窗，也会被蜇得发疯。

[ðə; ði] ['veriəs] [spreɪz] [ɔːl] [wɜːrkt] [wel] .

The	various	sprays	all	worked	well	.
这	各种各样的	喷雾	全部	工作	出色地	.

各种喷雾剂的效果都很好。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['relətɪvli] [klɪr] .

This	evening	the	air	is	relatively	clear	.
这	晚上	这	空气	是	相对地	清除	.

今晚空气相对清新。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] .

Incidentally	**,**	**the**	**birds**	**have**	**been**	**having**	**a**	**feast**	**.**
顺便	,	这	鸟类	有	到过	拥有	一个	盛宴	.

顺便一提，鸟儿们正在大快朵颐。

[naʊ] [ðə; ði] [gʌlz] [ɑ:r; ər] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [tu:; tə][help][ˌju: 'es][aʊt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [pleɪg] .

Now	**the**	**gulls**	**are**	**congregating**	**to**	**help**	**us**	**out**	**like**	**they**	**did**	**the**	**Mormons**	**in**	**the**	**cricket**	**plague**	**.**
现在	这	海鸥	是	聚集	到	帮助	我们	出去	喜欢	他们	做过	这	摩门教徒	在	这	蟋蟀	瘟疫	.

现在海鸥们聚集起来帮助我们，就像它们在蟋蟀瘟疫时期帮助摩门教徒一样。

[ðə; ði]['spaɪdər][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [tu:] .

The	**spiders**	**are**	**doing**	**all**	**right**	**for**	**themselves**	**,**	**too**	**.**
这	蜘蛛	是	正在做	全部	正确的	为了	他们自己	,	也	.

蜘蛛们也过得挺好。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [spreɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] [webz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['nu:s(ə)ns][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] .

now	**that**	**we**	**have**	**sprayed**	**the**	**place**	**the**	**spiders**	**and**	**their**	**confounded**	**webs**	**are**	**the**	**biggest**	**nuisance**	**we**	**have**	**to**	**contend**	**with**	**.**
现在	那	我们	有	喷洒	这	地方	这	蜘蛛	和	他们的	令人困惑	网络	是	这	最大	滋扰	我们	有	到	抗衡	和	.

现在我们已经喷洒了杀虫剂，蜘蛛和它们混乱的蛛网成了我们必须应对的最大麻烦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [fæt][ænd; ənd] ['sæsi] .

They	**are**	**getting**	**fat**	**and**	**sassy**	**.**
他们	是	获得	胖的	和	俏皮的	.

他们变得越来越胖，越来越傲慢。

[spɪn][ðer; ðər][webz] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər][legz] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Spin	**their**	**webs**	**between**	**your**	**legs**	**if**	**you**	**stand**	**still**	**a**	**minute**	**too**	**long**	**.**
旋转	他们的	网络	之间	你的	腿	如果	你	站立	仍然	一个	分钟	也	长的	.

如果你站着不动的时间过长，它们就会在你两腿之间织网。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [bu:m] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæstərdli] [ˌɔpə'tu:nɪsts] .

Remind	**me**	**of**	**real**	**estate**	**speculators**	**in**	**a**	**land**	**boom**	**,**	**the**	**little**	**bastardly**	**opportunists**	**.**
提醒	我	的	真实的	财产	投机者	在	一个	土地	繁荣	,	这	小的	卑鄙的	机会主义者	.

这让我想起了土地投机热潮中的那些人，那些卑鄙无耻的投机分子。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] ['gæðər] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['brʌðərz] - .

As	**you**	**might**	**gather**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**brothers**	**Arachnidae**	**.**
作为	你	可能	收集	,	我	不	关心	为了	兄弟	-	.

正如你可能已经了解到的，我并不喜欢蛛形纲的兄弟动物。

[ðeɪ] [meɪk] ['evriwʌn] [els] ['nɜ:rvəs] , [tu:] .

They	**make**	**everyone**	**else**	**nervous**	**,**	**too**	**.**
他们	制作	每个人	别的	紧张的	,	也	.

他们也让其他人感到紧张。

['streɪndʒli] , ['kli:vlənd] , [ðə; ði][ˌentə'mɑ:lədʒɪst] , [gets][ðə; ði][wɜ:rst][dʒoʊlt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Strangely	**,**	**Cleveland**	**,**	**the**	**entomologist**	**,**	**gets**	**the**	**worst**	**jolt**	**out**	**of**	**them**	**.**
奇怪的	,	克利夫兰	,	这	昆虫学家	,	获得	这	最差	颠簸	出去	的	他们	.

奇怪的是，昆虫学家克利夫兰受到的电击最严重。

['hiːl] [stænd][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][spɪn][ðer; ðər]['næsti] [webz]

He'll	stand	for	minutes	at	the	screen	watching	them	spin	their	nasty	webs
地狱	站立	为了	分钟	在	这	屏幕	观看	他们	旋转	他们的	可恶的	网络

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][diː] - [dʒuːs][ə; eɪ] [streɪ] ['tæbi] [ðæt][ðə; ði] [spreɪ] [mɪst] .

and	skipping	out	to	de	-	juice	a	stray	Tabby	that	the	spray	missed	.
和	跳过	出去	到	德	-	汁	一个	流浪	虎斑猫	那	这	喷	错过	.

他会站在屏幕前几分钟，看着它们织起恶心的网，然后跳出去给喷药漏掉的流浪虎斑猫吸血。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['mʌtər] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [skaʊl] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðem; ðəm] .

And	he'll	mutter	to	himself	and	scowl	and	curse	them	.
和	地狱	低声	到	他自己	和	皱眉头	和	诅咒	他们	.

他会低声自语，皱着眉头咒骂他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][æz; əz]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

It	is	hard	to	include	them	as	God's	creatures	.
它	是	难的	到	包括	他们	作为	神的	生物	.

很难将它们归类为上帝的造物。

['kliːv] [stɪl] ['iznt] ['gɪvɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] .

Cleve	still	isn't	giving	out	with	the	opinions	.
克利夫	仍然	不是	给予	出去	和	这	意见	.

克利夫仍然没有放弃表达自己的观点。

[hiː; hi][wɜːrks] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][hæz; həz] [fɪld] [tuː] ['nəutbuks] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪtə] .

He	works	incessantly	and	has	filled	two	notebooks	full	of	data	.
他	作品	不已	和	有	已填	二	笔记本	满的	的	数据	.

他孜孜不倦地工作，已经写满了两本笔记本。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] .

Looks	to	me	like	our	work	is	almost	done	.
看起来	到	我	喜欢	我们的	工作	是	几乎	完毕	.

看来我们的工作差不多完成了。

['ɔːgəst] ['sɛvən] , [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - — [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][kən'sɜːrn] :

August	7	,	Year	of	our	Lord	1956	—	To	whom	it	will	never	concern	:
八月	7	,	年	的	我们的	主	-	—	到	谁	它	将要	绝不	忧虑	:

公元1956年8月7日——与此无关：

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ben]['toʊbɪn] .

I	can	no	longer	make	believe	this	is	addressed	to	my	friend	,	Ben	Tobin	.
我	能	不	更长	制作	相信	这	是	已解决	到	我的	朋友	,	本	托宾	.

我再也无法假装这是写给我的朋友本·托宾的了。

['kliːvlənd] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trædʒədi] [hɪr] .

Cleveland	has	convinced	me	of	the	implications	of	our	tragedy	here	.
克利夫兰	有	确信	我	的	这	含义	的	我们的	悲剧	这里	.

克利夫兰让我确信了我们这里发生的悲剧的严重性。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kreɪzi] ,

But	somehow	it	gives	me	some	crazy	,
但	不知何故	它	给予	我	一些	疯狂的	,

但不知为何，这让我有点疯狂，

['nesəseri] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

necessary	ray	of	hope	to	keep	this	journal	until	the	end	.
必要的	射线	的	希望	到	保持	这	杂志	直到	这	结尾	.

坚持写完这篇日记的必要希望之光。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['riːəl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][dʒuːn]

I	think	the	real	horror	of	this	thing	started	to	penetrate	to	me	about	June
我	思考	这	真实的	恐怖	的	这	事物	开始	到	穿透	到	我	关于	六月

[sɪks] .

6	.
6	.

我觉得这件事真正的恐怖之处大约从6月6日开始才逐渐显现出来。

['aʊər; ɑːr][bɪg] [spreɪ] [dʒɑːb]['læstɪd] [les] [ðæn; ðən] - ['aʊərz] ,

Our	big	spray	job	lasted	less	than	24	hours	,
我们的	大的	喷	工作	持续	较少的	比	-	小时	,

我们的大型喷漆作业不到24小时就完成了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	on	that	morning	I	was	watching	for	the	planes	to	come	in	for	a
和	在	那	早晨	我	曾是	观看	为了	这	飞机	到	来	在	为了	一个

['sekənd][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hevi] ['spaɪdər] ['webɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [triː]

second	try	at	it	when	I	noticed	the	heavy	spider	webbing	in	the	upper	tree
第二	尝试	在	它	什么时候	我	注意到	这	重的	蜘蛛	织带	在	这	上	树

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

那天早上，我正在观察飞机是否会再次尝试降落，这时我注意到树冠上层树叶上布满了厚厚的蜘蛛网。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʌl] [dʌv] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [maʊθ] ['oʊpən] , ['iːtɪŋ] ['tæbiz] .

As	I	looked	a	gull	dove	through	the	trees	,	mouth	open	,	eating	Tabbies	.
作为	我	看起来	一个	鸥	鸽子	通过	这	树木	,	嘴	打开	,	吃	虎斑猫	.

我看着一只海鸥从树丛中俯冲而下，张着嘴，吃着虎皮鹦鹉。

[dæmd] [ɪf] [ðə; ði][webz] ['dɪdnt] [faʊl][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Damned	if	the	webs	didn't	foul	his	wings	.
该死的	如果	这	网络	没有	犯规	他的	翅膀	.

该死的，蛛网竟然弄脏了他的翅膀。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] ['breɪvli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

At	first	he	tore	at	them	bravely	and	it	looked	like	he	was	trying
在	第一的	他	撕裂	在	他们	勇敢地	和	它	看起来	喜欢	他	曾是	尝试

[tuː; tə][swɪm][ɪn] [θɪn] [mʌd] — [sɔːrt][ʌv; əv] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

to	swim	in	thin	mud	—	sort	of	slow	motion	.
到	游泳	在	薄的	泥	—	种类	的	慢的	运动	.

起初他勇敢地撕咬着它们，看起来就像是在薄薄的泥浆里游泳——动作有点慢。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] , [sluːd] [ə'raʊnd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]

Then	he	headed	into	a	thick	patch	,	slewed	around	at	right	angles	and	did	a
然后	他	标题	进入	一个	厚的	修补	,	倾斜	大约	在	正确的	角度	和	做过	一个

[kəm'pliːt] [flɪp] .

complete	flip	.
完全的	翻动	.

然后他冲进一片茂密的灌木丛中，猛地向右转了一圈，翻了个底朝天。

['ɪnstəntli] [θriː] ['mæməθ] ['spaɪdər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][fɪst] [paʊnst] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Instantly	three	mammoth	spiders	the	size	of	my	fist	pounced	out	on	him	and
即刻	三	长毛象	蜘蛛	这	尺寸	的	我的	拳头	猛扑	出去	在	他	和

[trʌst] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

trussed	him	up	before	he	could	tear	loose	with	his	feet	.
桁架	他	向上	前	他	可以	撕	松动的	和	他的	脚	.

瞬间，三只拳头大小的巨型蜘蛛扑向他，在他用脚挣脱之前就把他捆了起来。

[hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [skwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

His	pitiful	squawking	was	what	made	me	feel	that	horror	for	the	first	time	.
他的	可怜	聒噪	曾是	什么	制成	我	感觉	那	恐怖	为了	这	第一的	时间	.

他那可怜的尖叫声让我第一次感受到了那种恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

And	**the**	**scene**	**was**	**repeated**	**more**	**and**	**more**	**often**	**.**
和	这	场景	曾是	重复	更多的	和	更多的	经常	.

而这样的场景却一次又一次地重演。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['dʌstɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

The	**planes**	**dusted**	**us**	**with**	**everything**	**they**	**had**	**,**	**and**	**it**	**cut**	**down**	**the**
这	飞机	掸去灰尘	我们	和	一切	他们	有	,	和	它	切	向下	这

['tæbiz] ['prɪti] [wel] [ə'gen] ,

Tabbies	**pretty**	**well**	**again**	**,**
虎斑猫	漂亮的	出色地	再次	,

飞机用尽全力向我们扫射，再次严重削弱了虎斑猫的实力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['spaɪdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	**it**	**didn't**	**touch**	**the**	**spiders**	**,**	**of**	**course**	**.**
但	它	没有	触碰	这	蜘蛛	,	的	课程	.

当然，它对蜘蛛没有任何作用。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] ['veri] [veɪg] .

And	**then**	**our**	**return**	**radio**	**messages**	**started**	**getting**	**very**	**vague**	**.**
和	然后	我们的	返回	收音机	消息	开始	获得	非常	模糊的	.

然后，我们回复的无线电信息开始变得非常含糊不清。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪŋ] [kliːvz] ['deɪtə] ['aʊərli] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'paɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**were**	**transmitting**	**Cleve's**	**data**	**hourly**	**as**	**he**	**compiled**	**it**	**,**
我们	是	传输	克利夫斯	数据	每小时	作为	他	编译	它	,

我们每小时都会将克利夫整理好的数据发送给他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃætər] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**we**	**had**	**been**	**getting**	**ordinary**	**chatter**	**and**	**speculation**	**from**	**the**
和	我们	有	到过	获得	普通的	喋喋不休	和	推测	从	这

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] .

Honolulu	**operator**	**at**	**the**	**end**	**of**	**our**	**message**	**.**
檀香山	操作员	在	这	结尾	的	我们的	信息	.

在消息的最后，我们从檀香山接线员那里得到了一些普通的闲聊和猜测。

[ðæt] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][dʒuːn] .

That	**stopped**	**on**	**the**	**sixth**	**of**	**June**	**.**
那	停止	在	这	第六	的	六月	.

这种情况在6月6日停止了。

[sɪns] [ðen] , [wiːv] [hæd; həd]['oʊnli][kɜːrt] [ək'nɔlidʒmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪtə][ænd; ənd][saɪn] -

Since	**then**	**,**	**we've**	**had**	**only**	**curt**	**acknowledgements**	**of**	**our**	**data**	**and**	**sign**	**-**
自从	然后	,	我们已经	有	仅有的	简短	致谢	的	我们的	数据	和	符号	-

['ɔfs] .

offs	**.**
离开	.

自那以后，我们只收到了对方对我们数据的简短确认和签字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [kəm'pliːt] ['sensərʃɪp] [ɑːn] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres]

we	**noticed**	**that**	**complete**	**censorship**	**on**	**news**	**of**	**our**	**situation**	**and**	**progress**
我们	注意到	那	完全的	审查制度	在	消息	的	我们的	情况	和	进步

[ə'pærəntli] [hɪt][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] - [weɪv] ['reɪdioʊ] ['brɔːdkɑːsts] .

apparently	**hit**	**all**	**the**	**long**	**-**	**wave**	**radio**	**broadcasts**	**.**
显然	打	全部	这	长的	-	海浪	收音机	广播	.

我们注意到，有关我们处境和进展的新闻似乎完全遭到审查，所有长波广播都受到了影响。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nu:zkæst] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪ'lu:t] [ænd; ənd] ['veri]

Up	to	that	time	the	newscasts	had	been	feeding	out	a	dilute	and	very
向上	到	那	时间	这	新闻播报	有	到过	喂养	出去	一个	稀	和	非常

['kɔ:ʃəs] ['pæbləm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [faɪt] [ə'genst] ['tæbi] .

cautious	pablum	about	our	fight	against	Tabby	.
谨慎	帕布伦	关于	我们的	斗争	反对	虎斑猫	.

在此之前，新闻报道对我们与塔比的斗争一直充斥着淡化和非常谨慎的空洞言辞。

[ɪ'mi:diətli] [wen] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [nu:z] [blaɪnd] [spɑ:t] ['kli:v] [went] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]

Immediately	when	we	noticed	this	news	blind	spot	Cleve	went	all	to	pieces	and
立即地	什么时候	我们	注意到	这	消息	瞎的	点	克利夫	去	全部	到	件	和

['stɑ:rtɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

started	drinking	again	.
开始	喝	再次	.

当我们发现这个新闻盲点时，克利夫立刻崩溃了，又开始酗酒。

['kli:v] , ['selər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [læb] [tent] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , ['hævɪŋ] [mu:vd] ['aʊər; ɑ:r]

Cleve	,	Sellers	and	I	had	the	lab	tent	to	ourselves	,	having	moved	our
克利夫	,	卖家	和	我	有	这	实验室	帐篷	到	我们自己	,	拥有	已搬	我们的

[bʌŋks] [ɪn] [ðer; ðər] ,

bunks	in	there	,
上下铺	在	那里	,

克利夫、塞勒斯和我单独待在实验室帐篷里，因为我们把床铺搬到了里面。

[soʊ] [wi:; wi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	we	got	a	little	out	of	touch	with	the	others	.
所以	我们	得到	一个	小的	出去	的	触碰	和	这	其他的	.

所以我们和其他人有点失去联系了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] ['selər] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	wasn't	the	way	Sellers	and	I	liked	it	,
它	不是	这	方式	卖家	和	我	喜欢	它	,

这并非我和卖家所希望的结果。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [laɪkt] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [læb] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ['eni] [mɔ:r] ,

but	none	of	us	liked	the	trip	from	lab	to	living	quarters	any	more	,
但	没有任何	的	我们	喜欢	这	旅行	从	实验室	到	活的	四分之一	任何	更多的	,

但我们谁都不喜欢再从实验室到宿舍的这段路程了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fɪfti] [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] .

although	it	was	only	fifty	feet	or	so	.
虽然	它	曾是	仅有的	五十	脚	或者	所以	.

虽然只有五十英尺左右。

[ðen] [spɑ:rks] [mu:vd] [ɪn] , [tu:] .

Then	Sparks	moved	in	,	too	.
然后	火花	已搬	在	,	也	.

然后斯帕克斯也搬了进来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

For	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [læb]

He	said	it	was	getting	on	his	nerves	running	back	and	forth	to	the	lab
他	说	它	曾是	获得	在	他的	神经	跑步	后退	和	前进	到	这	实验室

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtgoʊɪŋ] ['bulitinz] .

to	pick	up	our	outgoing	bulletins	.
到	挑选	向上	我们的	外向	公告	.

他说，来回跑实验室取我们发出的简报让他很烦躁。

[soʊ][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ,

So	he	shifted	the	generator	,
所以	他	转移	这	发电机	,

于是他挪动了发电机。

['reɪdioʊ] [gɪr] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

radio	gear	and	all	over	to	a	corner	of	the	lab	and	brought	in	his
收音机	齿轮	和	全部	超过	到	一个	角落	的	这	实验室	和	带来	在	他的

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

无线电设备等等，都搬到了实验室的一个角落，然后搬进了他的铺位。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spreɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] .

By	the	tenth	of	June	we	could	see	that	the	spraying	was	a	losing	battle	.
经过	这	第十	的	六月	我们	可以	看	那	这	喷洒	曾是	一个	输	战斗	.

到6月10日，我们已经看出喷洒杀虫剂是一场注定失败的战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði][bɪg]['trædʒədi][tuː; tə][draɪv] [hoʊm][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

And	it	finally	took	the	big	tragedy	to	drive	home	the	truth	that	was	all
和	它	最后	采取	这	大的	悲剧	到	驾驶	家	这	真相	那	曾是	全部

[ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .

about	us	already	.
关于	我们	已经	.

最终，一场巨大的悲剧让我们彻底明白了真相，而这个真相其实早已与我们息息相关。

[wen] [ðə; ði] [kruː] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

When	the	crew	got	ready	to	go	out	to	their	planes	on	the	eleventh	,
什么时候	这	全体人员	得到	准备好	到	去	出去	到	他们的	飞机	在	这	第十一	,

11日那天，机组人员准备前往各自的飞机时，

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [læb] [tent] [wʌz; wəz] [drɑːftid] [tuː; tə] [help] [klɪr]

everyone	except	the	four	of	us	in	the	lab	tent	was	drafted	to	help	clear
每个人	除了	这	四	的	我们	在	这	实验室	帐篷	曾是	起草	到	帮助	清除

[webz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] .

webs	between	the	tents	and	the	beach	.
网络	之间	这	帐篷	和	这	海滩	.

除了我们四个人在实验室帐篷里之外，其他人都被征召去帮忙清理帐篷和沙滩之间的蛛网。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

We	could	hear	them	shouting	from	tent	to	tent	as	they	made	up	their
我们	可以	听到	他们	喊叫	从	帐篷	到	帐篷	作为	他们	制成	向上	他们的

[wɜːrk]['pɑːrti] .

work	party	.
工作	派对	.

我们可以听到他们在帐篷间大声喊叫，组建他们的劳动队伍。

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	could	no	longer	see	across	the	distance	.
我们	可以	不	更长	看	穿过	这	距离	.

我们再也看不到远处的景色了。

['evriwer] [ˌaʊt'saɪd] ,

Everywhere	outside	,
到处	外部	,

外面到处都是，

['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [fɪlm][ʌv; əv][webz][ɑ:n] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][d'rɒplets] [kɔ:t]

vision	was	obscured	by	the	grayish	film	of	webs	on	which	little	droplets	caught
想象	曾是	模糊不清	经过	这	灰蒙蒙的	电影	的	网络	在	哪个	小的	飞沫	捕捉

[ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l][sʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['mɪrɚz] .

the	tropical	sun	like	a	million	tiny	mirrors	.
这	热带	太阳	喜欢	一个	百万	微小的	镜子	.

视线被一层灰蒙蒙的蛛网遮蔽，蛛网上的小水滴像无数面小镜子一样反射着热带的阳光。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [θru:] [θɪn] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

In	the	shade	it	was	like	trying	to	peer	through	thin	milk	,	with	the	vicious	,
在	这	阴影	它	曾是	喜欢	尝试	到	同伴	通过	薄的	牛奶	,	和	这	恶毒	,

在阴凉处，就像试图透过稀薄的牛奶向外看，带着恶毒的.....

['legi] ['lɪt(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['skitərɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] .

leggy	little	shadows	skittering	about	restlessly	.
腿长	小的	阴影	四处乱窜	关于	躁动不安	.

一群腿长的小影子不安地四处乱窜。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbiz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	usual	in	the	morning	,	the	hum	of	the	Tabbies	had	risen	above	the
作为	通常	在	这	早晨	,	这	哼	的	这	虎斑猫	有	升起	多于	这

['nɔ:rm(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ['bʌzɪŋ] ,

normal	jungle	buzzing	,
普通的	丛林	嗡嗡声	,

像往常一样，清晨时分，虎皮鹦鹉的嗡嗡声盖过了丛林里平常的虫鸣声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [wi:d] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	this	morning	it	was	the	loudest	we'd	heard	it	.
和	这	早晨	它	曾是	这	最响亮	我们会	听到	它	.

今天早上，它的声音比我们以往听到的都要大。

[wel] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [skri:n] [dɔ:r] [skwi:k] ['oʊpən] ,

Well	,	we	heard	the	first	screen	door	squeak	open	,
出色地	,	我们	听到	这	第一的	屏幕	门	吱	打开	,

我们听到第一声纱门吱呀一声开了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wu:p] [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [mu:vd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bru:mz] ,

and	someone	let	out	a	whoop	as	the	group	moved	out	with	brooms	,
和	某人	让	出去	一个	哇哦	作为	这	团体	已搬	出去	和	扫帚	,

当这群人拿着扫帚离开时，有人发出了一声欢呼。

[pɑ:m] [frɑ:nd] [ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv]['spaɪdər]

palm	fronds	and	sticks	to	snatch	a	path	through	the	nightmare	of	spider
棕榈	叶状体	和	棍子	到	抢夺	一个	小路	通过	这	恶梦	的	蜘蛛

[webz] .

webs	.
网络	.

用棕榈叶和树枝开辟一条穿过蜘蛛网噩梦的道路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [dɔ:z] ['oʊpənd][ænd; ənd] [slæmd] ,

The	other	two	doors	opened	and	slammed	,
这	其他	二	门	打开	和	猛烈抨击	,

另外两扇门开了又关上，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['meni] [saʊndz][ʌv; əv] [di:p] [dɪs'gʌst] [vɔɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [grʌnts]

and	we	could	hear	many	sounds	of	deep	disgust	voiced	amid	the	grunts
和	我们	可以	听到	许多	声音	的	深的	厌恶	配音	之中	这	咕哝声

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋz] .

and	thrashings	.
和	鞭打	.

在哼哼声和挣扎声中，我们还能听到许多表达深深厌恶的声音。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [skriːm] [riːtʃt]
They **must** **have** **been** **almost** **to** **the** **beach** **when** **the** **first** **scream** **reached**
他们 必须 有 到过 几乎 到 这 海滩 什么时候 这 第一的 尖叫 达到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

他们当时应该快到海滩边的时候，我们才听到第一声尖叫。

['kliːv] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [luːs]
Cleve **had** **been** **listening** **in** **fascination** **,** **and** **the** **awful** **sound** **tore** **him** **loose**
克利夫 有 到过 聆听 在 魅力 , 和 这 可怕 声音 撕裂 他 松动的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
of **his** **senses** **.**
的 他的 感官 .

克利夫一直听得津津有味，这可怕的声音让他瞬间失去了知觉。

[hiː; hi] [skriːmd] [bæk] .
He **screamed** **back** **.**
他 尖叫 后退 .

他大声回吼。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] .
The **rest** **of** **us** **had** **to** **sit** **on** **him** **to** **quiet** **him** **.**
这 休息 的 我们 有 到 坐 在 他 到 安静的 他 .

我们其他人只好坐在他身上让他安静下来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd][ɔːl][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] — [nɑːt][wɜːrdz] , [dʒʌst] ['ʃætərɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv]
Then **the** **others** **outside** **all** **began** **screaming** **—** **not** **words** **,** **just** **shattering** **screams** **of**
然后 这 其他的 外部 全部 开始 尖叫 — 不是 字 , 只是 破碎 尖叫 的
[pjʊr] ['terər] ,
pure **terror** **,**
纯的 恐怖 ,

然后，外面的其他人也都开始尖叫——不是说话，而是撕心裂肺的恐惧尖叫。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] .
mixed **with** **roars** **of** **pain** **and** **anger** **.**
混合 和 咆哮 的 疼痛 和 愤怒 .

夹杂着痛苦和愤怒的咆哮。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['æŋgər] .
Soon **there** **was** **no** **more** **anger** **.**
很快 那里 曾是 不 更多的 愤怒 .

很快，怒气就消失了。

[dʒʌst] ['hɔːrər] .
Just **horror** **.**
只是 恐怖 .

简直是恐怖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .
And **in** **a** **few** **minutes** **they** **died** **away** **.**
和 在 一个 很少 分钟 他们 死亡 离开 .

几分钟后，他们就都消失了。

['selər] [ænd; ənd][spɑːrks][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Sellers **and** **Sparks** **and** **I** **looked** **at** **each** **other** **.**
卖家 和 火花 和 我 看起来 在 每个 其他 .

塞勒斯、斯帕克斯和我互相看了一眼。

['kliːv] [hæd; həd]['vɑːmɪtɪd][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
Cleve **had** **vomited** **and** **passed** **out** **.**
克利夫 有 呕吐 和 通过了 出去 .

克利夫呕吐后昏了过去。

[spɑːrks][gɑːt][aʊt] [kliːvz] ['wɪski] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spɪld] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

Sparks	got	out	Cleve's	whiskey	,	and	we	spilled	half	of	it	trying	to	get
火花	得到	出去	克利夫斯	威士忌酒	,	和	我们	洒了	一半	的	它	尝试	到	得到

[drɪŋks]['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

drinks	into	us	.
饮料	进入	我们	.

斯帕克斯拿出了克利夫的威士忌，我们想喝点什么，结果洒了一半。

[spɑːrks] [snæpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

Sparks	snapped	out	of	it	first	.
火花	啪啪	出去	的	它	第一的	.

斯帕克斯最先回过神来。

[hiː; hi]['dɪdnt][traɪ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	didn't	try	to	talk	to	us	.
他	没有	尝试	到	讲话	到	我们	.

他没有尝试和我们交谈。

[hiː; hi][dʒʌst][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪr] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp][ðə; ði]

He	just	went	to	his	gear	,	turned	on	the	generator	and	warmed	up	the
他	只是	去	到	他的	齿轮	,	转向	在	这	发电机	和	温暖	向上	这

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

他走到自己的装备旁，打开发电机，然后把收音机预热了一下。

[hiː; hi][toʊld][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	Honolulu	what	had	happened	as	we	had	heard	it	.
他	讲述	檀香山	什么	有	发生	作为	我们	有	听到	它	.

他把我们听到的事情告诉了檀香山。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [kiːd] ['oʊvər][fɔːr; fər][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

When	he	finished	,	he	keyed	over	for	an	acknowledgment	.
什么时候	他	完成的	,	他	按键	超过	为了	一个	致谢	.

完成后，他按下了键盘以示感谢。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	operator	said	to	hold	on	for	a	minute	.
这	操作员	说	到	抓住	在	为了	一个	分钟	.

接线员说请稍等片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [er] [tæsk] [fɔːrs] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːf] ,

Then	he	said	they	would	try	to	dispatch	an	air	task	force	to	get	us	off	,
然后	他	说	他们	会	尝试	到	派遣	一个	空气	任务	力量	到	得到	我们	离开	,

然后他说他们会尝试派遣空中特遣队把我们救走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [dʒʌst] [wen] .

but	they	couldn't	be	sure	just	when	.
但	他们	不能	是	当然	只是	什么时候	.

但他们无法确定具体时间。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kliːv] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

While	this	was	coming	in	Cleve	came	to	his	senses	and	listened	.
尽管	这	曾是	未来	在	克利夫	来了	到	他的	感官	和	听着	.

就在这时，克利夫回过神来，听了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [kɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [græbd]

He	was	deadly	calm	now	,	and	when	Honolulu	finished	he	grabbed
他	曾是	致命	冷静的	现在	,	和	什么时候	檀香山	完成的	他	抓住

[ðə; ði][maɪk][frʌm; frəm][spɑːrks] ,

the	mike	from	Sparks	,
这	麦克风	从	火花	,

他现在异常冷静，当霍诺鲁鲁说完话后，他从斯帕克斯手中抢过麦克风。

[kʌt][ɪn][ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] [ænd; ənd] [æskt] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lændɪŋ] [dɪsks][ɑːn][ðə; ði]['meɪnˌlændz] ?
cut **in** **the** **TX** **and** **asked** **,** **"** **Are** **they** **landing** **discs** **on** **the** **mainlands** **?**
切 在 这 德克萨斯州 和 问 , " 是 他们 降落 光盘 在 这 大陆 ?

TX 插话问道："他们是否在大陆上投放着陆盘？"

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['ænsər] , " ['sɑːri] , [ðæts] ['klæsɪfaɪd] . "
" **The** **operator** **answered** **,** **"** **Sorry** **,** **that's** **classified** **.** **"**
" 这 操作员 回答 , " 对不起 , 那就是 分类 . "

接线员回答说："抱歉，这是机密信息。"

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " ['kliːv] [di'mɑːndid] ,
" **For** **God's** **sake** **,** **"** **Cleve** **demanded** **,**
" 为了 神的 清酒 , " 克利夫 要求 ,

"看在上帝的份上，"克利夫厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es][ɔːf][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]
" **if** **you** **are** **ready** **to** **write** **us** **off** **you** **can** **at** **least** **answer** **our**
" 如果 你 是 准备好 到 写 我们 离开 你 能 在 至少 回答 我们的
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

"如果你准备放弃我们，至少可以回答我们的问题。"

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [sɑːnsɑfbɪtʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['meɪnlənd] ?
Are **there** **any** **of** **the** **green** **sonsofbitches** **on** **the** **mainland** **?**
是 那里 任何 的 这 绿色的 狗娘养的 在 这 大陆 ?

大陆上还有这些绿皮混蛋吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , " [jes] .
" **There** **was** **another** **little** **pause** **,** **and** **then** **,** **"** **Yes** **.**
" 那里 曾是 其他 小的 暂停 , 和 然后 , " 是的 .

"又停顿了一下，然后，'是的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[spɑːrks][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['bætəriz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ænsər] ,
Sparks **ran** **down** **the** **batteries** **trying** **to** **raise** **them** **again** **for** **more** **answers** **,**
火花 跑 向下 这 电池 尝试 到 增加 他们 再次 为了 更多的 答案 ,
[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
but **no** **response** **.**
但 不 回复 .

火花四溅，电池试图再次启动以获取更多答案，但仍然没有回应。

[wen] [ðə; ði] ['bætəriz] [went] [ded] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf] .
When **the** **batteries** **went** **dead** **he** **checked** **the** **generator** **that** **had** **kicked** **off** **.**
什么时候 这 电池 去 死的 他 已检查 这 发电机 那 有 踢 离开 .

电池没电后，他检查了启动的发电机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
It **was** **out** **of** **gasoline** **.**
它 曾是 出去 的 汽油 .

它没油了。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
The **drums** **were** **on** **the** **beach** **.**
这 鼓 是 在 这 海滩 .

鼓放在沙滩上。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [laɪts] , [ˈpaʊər] [ænd; ənd][dʒuːs][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈreɪdiːˌoʊz] .

Now	we	were	without	lights	,	power	and	juice	for	our	other	radios	.
现在	我们	是	没有	灯	,	力量	和	汁	为了	我们的	其他	收音机	.

现在我们家没电了，其他收音机也用不了了。

[wiː; wi] [kept] [əˈlaɪv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hæf] [drʌŋk] .

We	kept	alive	the	first	few	days	by	staying	half	drunk	.
我们	保留	活	这	第一的	很少	天	经过	入住	一半	醉	.

头几天我们靠着半醉状态才活了下来。

[ðen] [kliːvz] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈhʌŋgri] .

Then	Cleve's	case	of	whiskey	gave	out	and	we	began	to	get	hungry	.
然后	克利夫斯	案件	的	威士忌酒	给予	出去	和	我们	开始	到	得到	饥饿的	.

后来克利夫的那箱威士忌喝完了，我们也开始饿了。

[spɑːrks][ænd; ənd] [ˈselər] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [strɔː] - [ˈtɪkɪŋ] [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd]

Sparks	and	Sellers	set	fire	to	one	of	our	straw	-	ticking	mattresses	and
火花	和	卖家	放	火	到	一	的	我们的	稻草	-	滴答	床垫	和

[juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ] [tent] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti]

used	it	as	a	torch	to	burn	their	way	over	to	the	supply	tent	about	thirty
用过的	它	作为	一个	火炬	到	烧伤	他们的	方式	超过	到	这	供应	帐篷	关于	三十

[fiːt] [əˈweɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

Sparks 和 Sellers 点燃了我们的一张稻草床垫，并用它作火炬，烧出了一条通往大约 30 英尺外的补给帐篷的道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ˈferli] [wel] .

It	worked	fairly	well	.
它	工作	相当	出色地	.

效果还不错。

[ðə; ði] [ˈsɪlki] [webz] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt]

The	silky	webs	flashed	into	nothing	as	the	flames	hit	them	,	but	they	wouldn't
这	丝滑	网络	闪光灯	进入	没有什么	作为	这	火焰	打	他们	,	但	他们	不会

[səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

support	the	fire	,
支持	这	火	,

火焰袭来，丝状蛛网瞬间化为乌有，但它们无法助燃。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [webz] [ˈstriːmd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] .

and	other	webs	streamed	down	behind	the	two	.
和	其他	网络	流媒体	向下	在后面	这	二	.

其他蛛网则从两人身后倾泻而下。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn] [əˈnʌðər] [ˈmætrəs] [tuː; tə][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [fuːd] .

They	had	to	burn	another	mattress	to	get	back	with	a	few	cases	of	food	.
他们	有	到	烧伤	其他	床垫	到	得到	后退	和	一个	很少	案例	的	食物	.

为了带回几箱食物，他们不得不烧掉另一张床垫。

[ðen] [wiː; wi][dʌg][ə; eɪ] [wel] [ˈʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tent] .

Then	we	dug	a	well	under	the	floor	of	our	tent	.
然后	我们	挖	一个	出色地	在下面	这	地面	的	我们的	帐篷	.

然后我们在帐篷地板下挖了一口井。

[hɪt][ˈwɔːtər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

Hit	water	within	a	few	feet	.
打	水	之内	一个	很少	脚	.

几英尺内就落水了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [flɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌjuː ˈes] [ˈsentri] [ˈduːti] .

But	when	we	cut	through	the	screen	floor	it	cost	us	sentry	duty	.
但	什么时候	我们	切	通过	这	屏幕	地面	它	成本	我们	哨兵	责任	.

但是，当我们切穿屏幕地板时，我们失去了站岗的机会。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][stæmp][ɑ:n][ðə; ði]['spaɪdər]
We **had** **to** **have** **one** **person** **awake** **all** **night** **long** **to** **stamp** **on** **the** **spiders**
我们 有 到 有 一 人 醒 全部 夜晚 长的 到 邮票 在 这 蜘蛛
[ðæt] [slɪpt] [ɪn][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
that **slipped** **in** **around** **the** **edge** **of** **the** **well** **.**
那 滑倒了 在 大约 这 边缘 的 这 出色地 .

我们必须安排一个人整夜守着井，踩死那些溜进井边的蜘蛛。

[θru:] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kli:vlənd] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Through **all** **of** **this** **Cleveland** **has** **been** **out** **on** **his** **feet** **.**
通过 全部 的 这 克利夫兰 有 到过 出去 在 他的 脚 .

在此期间，克利夫兰一直站着。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ɔ:l] [deɪ] .
He **has** **just** **stood** **and** **stared** **out** **through** **the** **screen** **all** **day** **.**
他 有 只是 站立 和 凝视 出去 通过 这 屏幕 全部 天 .

他整天都站在那里，盯着屏幕发呆。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .
We **had** **to** **force** **him** **to** **eat** **.**
我们 有 到 力量 他 到 吃 .

我们不得不强迫他吃饭。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He **didn't** **snap** **out** **of** **it** **until** **this** **morning** **.**
他 没有 折断 出去 的 它 直到 这 早晨 .

直到今天早上他才回过神来。

[spɑ:rks] ['kudnt] [stænd]['aʊər; ɑ:r]['reɪdioʊ]['saɪləns] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
Sparks **couldn't** **stand** **our** **radio** **silence** **any** **longer** **,**
火花 不能 站立 我们的 收音机 沉默 任何 更长 ,

Sparks再也无法忍受我们的无线电静默了。

[soʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] ['selər] ['ɪntu:] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæs] [drʌmz] [ɑ:n]
so **he** **talked** **Sellers** **into** **helping** **him** **make** **a** **dash** **for** **the** **gas** **drums** **on**
所以 他 谈话 卖家 进入 帮助 他 制作 一个 短跑 为了 这 气体 鼓 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the **beach** **.**
这 海滩 .

于是他劝说塞勒斯帮他冲向海滩上的煤气桶。

[ðeɪ] [set]['faɪər][tu:; tə] [tu:] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [bə:nd]
They **set** **fire** **to** **two** **mattresses** **and** **disappeared** **into** **the** **tunnel** **of** **burned**
他们 放 火 到 二 床垫 和 消失 进入 这 隧道 的 烧伤
[webz] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['keɪvd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
webs **that** **tangled** **and** **caved** **in** **behind** **them** **.**
网络 那 纠缠不清 和 坍塌 在 在后面 他们 .

他们点燃了两张床垫，消失在烧焦的蛛网隧道中，隧道在他们身后纠缠坍塌。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
When **they** **were** **gone** **,**
什么时候 他们 是 已消失 ,

他们走后，

['kli:vlənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .
Cleveland **suddenly** **came** **out** **of** **his** **trance** **and** **put** **a** **hand** **on** **my** **shoulder** **.**
克利夫兰 突然 来了 出去 的 他的 发呆 和 放 一个 手 在 我的 肩膀 .

克利夫兰突然从恍惚中回过神来，把手放在我的肩膀上。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]

I	thought	for	a	moment	he	was	going	to	jump	me	,	but	his	eyes
我	想法	为了	一个	片刻	他	曾是	去	到	跳	我	,	但	他的	眼睛

[wɜ:r; wər][kɑ:m] .

were	calm	.
是	冷静的	.

我一度以为他要扑向我，但他眼神平静。

[hi:; hi] [sed] , " [wel] , [fred] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [wi:v] [bɪn] [ə'tækt] ?

He	said	,	"	Well	,	Fred	,	are	you	convinced	now	that	we've	been	attacked	?
他	说	,	"	出色地	,	弗雷德	,	是	你	确信	现在	那	我们已经	到过	遭到攻击	?

他说："弗雷德，你现在确信我们遭到了袭击吗？"

" [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [sens] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

"	I	said	,	"	It	makes	no	sense	to	me	at	all	.
"	我	说	,	"	它	制作	不	感觉	到	我	在	全部	.

我说："我完全不明白。"

[waɪ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] ?

Why	these	little	flies	?
为什么	这些	小的	苍蝇	?

为什么是这些小苍蝇?

" ['kli:v] [sed] , " [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [soʊ] ['i:zəli] .

"	Cleve	said	,	"	They	couldn't	have	done	better	so	easily	.
"	克利夫	说	,	"	他们	不能	有	完毕	更好的	所以	容易地	.

克利夫说："他们不可能做得更好了。"

[ðeɪ] ['stʌdid] ['aʊər; ɑ:r][i'kɑ:lədʒi] [wel] .

They	studied	our	ecology	well	.
他们	研究	我们的	生态	出色地	.

他们对我们的生态环境进行了深入研究。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnsekt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

They	saw	that	our	greatest	potential	enemy	was	the	insect	population	,
他们	锯	那	我们的	最	潜在的	敌人	曾是	这	昆虫	人口	,

他们意识到我们最大的潜在敌人是昆虫数量。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['spaɪdər] .

and	the	most	vicious	part	of	it	was	the	spider	.
和	这	最多	恶毒	部分	的	它	曾是	这	蜘蛛	.

其中最可怕的部分是蜘蛛。

['tæbənədi:]['vɪrɪdɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][sent][dʒʌst][tu:; tə] [pleɪg] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['hɔ:rsflaɪ] [baɪts] .

Tabanidae	viridis	was	not	sent	just	to	plague	us	with	horsefly	bites	.
虻科	viridis	曾是	不是	发送	只是	到	瘟疫	我们	和	虻	咬	.

绿虻（Tabanidae viridis）的出现并非只是为了用虻虫叮咬来骚扰我们。

['tæbi] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [ə'ræknɪdz] .

Tabby	was	sent	to	multiply	and	feed	the	arachnids	.
虎斑猫	曾是	发送	到	乘	和	喂养	这	蛛形纲动物	.

塔比被派去繁殖和喂养蜘蛛。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʊrəb(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ɔ:l] [k'laɪməts] .

There	are	durable	species	in	all	climates	.
那里	是	耐用的	物种	在	全部	气候	.

各种气候条件下都有适应性强的物种。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['bɑːtənɪst][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [lɔːŋ]

And	if	our	botanist	were	still	alive	he	could	explain	in	detail	how	long
和	如果	我们的	植物学家	是	仍然	活	他	可以	解释	在	细节	如何	长的

['aʊər; ɑːr][plænt][laɪf][kæn; kən][læst]['ʌndər] [ðɪs] ['spaɪdər] [ˌɪnfe'steɪʃn] .

our	plant	life	can	last	under	this	spider	infestation	.
我们的	植物	生活	能	最后的	在下面	这	蜘蛛	虫害	.

如果我们的植物学家还活着，他就能详细解释在这种蜘蛛泛滥的情况下，我们的植物能存活多久。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Look	for	yourself	,	"	he	said	pointing	outside	.
"	看	为了	你自己	,	"	他	说	指向	外部	.

“你自己看看吧，”他指着外面说道。

" [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]['regjələr] ['pɔlinaiz] ['ɪnsekts] [duːmd] ,

"	Not	only	are	the	regular	pollenizing	insects	doomed	,
"	不是	仅有的	是	这	常规的	授粉	昆虫	注定失败	,

“不仅常规的授粉昆虫注定要灭绝，

[bʌt; bət][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [webz] [wɪl] [tʃoʊk] [aʊt]['iːv(ə)n][wɪnd] ['pɔləˌneɪtid] [greɪnz] .

but	the	density	of	those	webs	will	choke	out	even	wind	pollinated	grains	.
但	这	密度	的	那些	网络	将要	呛	出去	甚至	风	已授粉	谷物	.

但是，这些蛛网的密度之高，甚至会扼杀风媒授粉的谷物。

" [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæloʊ] [wel] [hoʊl][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] , [blæk] ,

"	He	stared	down	our	shallow	well	hole	and	stamped	on	a	small	,	black	,
"	他	凝视	向下	我们的	浅的	出色地	洞	和	盖章	在	一个	小的	,	黑色的	,

他盯着我们浅浅的井眼，踩着一个黑色的小东西，

[flæt] ['spaɪdər] [ðæt] [hæd; həd] ['slɪðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] .

flat	spider	that	had	slithered	under	the	screening	.
平坦的	蜘蛛	那	有	滑行	在下面	这	筛选	.

一只扁平的蜘蛛从纱窗下钻了过去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði]['spaɪdər][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	suppose	you	realize	the	spiders	got	the	others	.
"	我	认为	你	意识到	这	蜘蛛	得到	这	其他的	.

我想你应该知道其他的都被蜘蛛吃掉了。

[daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ðə; ði][bɪg] [və'raɪətiz] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

Down	here	in	the	tropics	the	big	varieties	could	do	it	by	working	together	.
向下	这里	在	这	热带	这	大的	品种	可以	做	它	经过	在职的	一起	.

在热带地区，大型品种可以通过合作来实现这一目标。

['selər] [ænd; ənd][spɑːrks][wəʊnt][rɪ'tɜːrn] .

Sellers	and	Sparks	won't	return	.
卖家	和	火花	惯于	返回	.

卖家和火花不会再回来了。

[saʊndz] [laɪk] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ,

Sounds	like	they	got	through	all	right	,
声音	喜欢	他们	得到	通过	全部	正确的	,

听起来他们平安无事。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['bɪtn] [soʊ]['bædli] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] .

but	they'll	be	bitten	so	badly	they	won't	try	to	get	back	.
但	他们会	是	被咬	所以	糟糕	他们	惯于	尝试	到	得到	后退	.

但他们会被咬得很重，不会试图反击。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][wiː; wi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['erkræft] ['endʒɪnz][stɑːrt][ʌp] .

"	And	even	as	he	spoke	we	heard	one	of	the	aircraft	engines	start	up	.
"	和	甚至	作为	他	辐	我们	听到	一	的	这	飞机	发动机	开始	向上	.

“就在他说话的时候，我们听到其中一架飞机的引擎启动了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bed] [kwɪlt] .

The	**sound**	**was**	**muffled**	**as**	**under**	**a**	**bed**	**quilt**	**.**
这	声音	曾是	闷音	作为	在下面	一个	床	被子	.

声音闷闷的，就像被被子盖着一样。

['kliːv] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Cleve	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**blame**	**them**	**.**
克利夫	说	,	"	我	不	责备	他们	.

克利夫说："我不怪他们。"

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː] .

I'd	**rather**	**die**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**too**	**.**
ID	相当	死	在	这	太阳	,	也	.

我也宁愿死在阳光下。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] [klɪr] [ʌv; əv] [webz] .

The	**beach**	**should**	**be**	**fairly**	**clear**	**of**	**webs**	**.**
这	海滩	应该	是	相当	清除	的	网络	.

沙滩上应该基本没有蜘蛛网了。

[wiːv] [gɑːt] [wʌn] ['mætrəs] [left] .

We've	**got**	**one**	**mattress**	**left**	**.**
我们已经	得到	一	床垫	左边	.

我们还剩一张床垫。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['hiːz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

"	**He's**	**standing**	**there**	**now**	**holding**	**the**	**mattress**	**with**	**the**	**ticking**	**sticking**	**out**	**.**
"	他是	常设	那里	现在	保持	这	床垫	和	这	滴答	粘性	出去	.

"他现在站在那里，手里拿着床垫，床垫的布面朝外。"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wʌn] [tɔːrtʃ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [θruː] .

I	**don't**	**think**	**one**	**torch**	**will**	**get**	**us**	**through**	**.**
我	不	思考	一	火炬	将要	得到	我们	通过	.

我觉得一根火炬不足以让我们渡过难关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

But	**it**	**will**	**be**	**worth**	**a**	**try**	**for**	**one**	**more**	**look**	**at**	**the**	**sun**	**.**
但	它	将要	是	值得	一个	尝试	为了	一	更多的	看	在	这	太阳	.

但为了再看一眼太阳，也值得一试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神